

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

| <u>Nummer</u> | Inhoud                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Bladzijde |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|               | <i>I Mededelingen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |           |
|               | <b>Raad</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |
| 2003/C 311/01 | Mededeling betreffende de opening van de contingenten die zijn vastgesteld bij besluit van de Raad van 15 december 2003 betreffende de handel in bepaalde staalproducten tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne .....                                                                                                                                                                                                                   | 1         |
|               | <b>Commissie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |
| 2003/C 311/02 | Wisselkoersen van de euro .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 17        |
| 2003/C 311/03 | Steunmaatregelen van de staten — Italië — Steunmaatregel C 65/03 (ex N 134/01) — Wetsontwerp nr. 106/1-A — „Steun voor de totstandbrenging van infrastructuur en diensten in de sector goederenvervoer, voor de herstructurering van het wegvervoer en de ontwikkeling van gecombineerd vervoer” (Regio Friuli Venezia Giulia) — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken <sup>(1)</sup> ..... | 18        |
| 2003/C 311/04 | Inleiding van een onderzoekprocedure in verband met handelsbelemmeringen in de zin van Verordening (EG) nr. 3286/94 van de Raad bestaande uit maatregelen en praktijken van de Republiek Turkije op het gebied van de handel in farmaceutische producten                                                                                                                                                                                    | 31        |
| 2003/C 311/05 | Verzoek om een negatieve verklaring/Aanmelding overeenkomstig formulier A/B — Zaak COMP/D1/38.827 <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 33        |
| 2003/C 311/06 | Aanmelding van samenwerkingsovereenkomsten — Zaak COMP/D1/38.818 — Barclays plc — Oprichting van een ATM-alliantie <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 34        |
| 2003/C 311/07 | Lijst van de door de Commissie in 2003 aangenomen wetsvoorstellen en andere COM-dokumenten (eerste deel) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 35        |
| 2003/C 311/08 | Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3345 — Platinum Equity/Hays Logistics) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                                                                                                                                                  | 38        |

|               |                                                                                                                             |    |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2003/C 311/09 | Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.3319 — Doughty Hanson/Saft) <sup>(1)</sup> ..... | 39 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## II Voorbereidende besluiten

.....

## III Bekendmakingen

### Commissie

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2003/C 311/10 | Media Plus (2001-2005) — Uitvoering van het programma ter aanmoediging van de ontwikkeling, de distributie en de promotie van Europese audiovisuele werken — Aan kondiging van oproep tot het indienen van voorstellen 92/03 — Steun aan de transnationale distributie van Europese films en vorming van netwerk van Europese distributeurs — „Selectieve” steunregeling .....           | 40 |
| 2003/C 311/11 | Media Plus (2001-2005) — Uitvoering van het programma ter aanmoediging van de ontwikkeling, de distributie en de promotie van Europese audiovisuele werken — Aan kondiging van oproep tot het indienen van voorstellen 93/03 — Steun aan de transnationale distributie van Europese films — Steun aan verkoopagenten voor de internationale distributie van Europese bioscoopfilms ..... | 41 |
| 2003/C 311/12 | Oproep tot het indienen van voorstellen voor het programma Asia IT&C — EuropeAid/117839/C/G .....                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 42 |
| 2003/C 311/13 | Bericht oproep tot het indienen van voorstellen — EuropeAid/117830/C/G — Integratie van gendervraagstukken in de ontwikkelingssamenwerking .....                                                                                                                                                                                                                                         | 42 |
| 2003/C 311/14 | Oproep tot het indienen van voorstellen — Programma Azië Pro Eco — EuropeAid/117860/C/G .....                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 43 |
| 2003/C 311/15 | Steun voor het proces van terugkeer naar en reïntegratie in Kosovo van gemeenschappen — CARDS-programma van de Europese Unie — EuropeAid/117760/D/G/KOS ...                                                                                                                                                                                                                              | 43 |
| 2003/C 311/16 | Oproep tot het indienen van voorstellen betreffende steun voor beleid en maatregelen op het gebied van reproductieve en seksuele gezondheid en rechten in ontwikkelingslanden — EuropeAid/117842/C/G .....                                                                                                                                                                               | 44 |

## I

(Mededelingen)

## RAAD

**Mededeling betreffende de opening van de contingenten die zijn vastgesteld bij besluit van de Raad van 15 december 2003 betreffende de handel in bepaalde staalproducten tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne**

(2003/C 311/01)

1. IJzer- en staalproducten van oorsprong uit Oekraïne, vallende onder de tariefposten die zijn vastgesteld in het besluit van de Raad (zie aanhangsel 1 van de bijlage), mogen gedurende de periode van 1 januari tot en met 31 december 2004 worden ingevoerd binnen de grenzen zoals vastgesteld in aanhangsel 7 van de bijlage.

2. De kwantitatieve beperkingen worden beheerd volgens de regels van de bijlage.

Aanvragen voor vergunningen dienen te worden ingediend bij de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, vermeld in aanhangsel 5 van de bijlage.

## BIJLAGE

## Artikel 1

**Toepassingsgebied**

1. Deze bijlage is van toepassing op de invoer van de in aanhangsel 1 vermelde ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Oekraïne.
2. Voor de toepassing van lid 1 worden de ijzer- en staalproducten ingedeeld in de in aanhangsel 1 vastgestelde productgroepen.
3. De indeling van de in aanhangsel 1 vermelde producten berust op de gecombineerde nomenclatuur (GN).
4. De oorsprong van de in lid 1 bedoelde producten wordt vastgesteld overeenkomstig de terzake in de Gemeenschap geldende bepalingen.
5. De procedures voor de controle op de oorsprong van de in lid 1 bedoelde producten zijn vervat in de terzake geldende communautaire wetgeving.

## Artikel 2

**Kwantitatieve maxima**

1. De invoer in de Gemeenschap van de in aanhangsel 1 vermelde ijzer- en staalproducten van oorsprong uit Oekraïne is aan de in aanhangsel 7 vastgestelde jaarlijkse kwantitatieve maxima onderworpen. Bij het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van de in aanhangsel 1 vermelde producten van oorsprong uit Oekraïne dient een door de autoriteiten van de lidstaten overeenkomstig artikel 4 afgegeven invoervergunning te worden overgelegd.
2. Teneinde erop toe te zien dat de hoeveelheden waarvoor invoervergunningen worden afgegeven nooit het totale kwantitatieve maximum voor elke productgroep overschrijden, geven de bevoegde autoriteiten de invoervergunningen niet eerder af dan nadat zij van de Commissie de bevestiging hebben verkregen dat de kwantitatieve maxima voor de betrokken productgroepen van ijzer- en staalproducten ten aanzien van het exporterende land, waarvoor één of meer importeurs aanvragen bij genoemde autoriteiten hebben ingediend, nog niet zijn bereikt.
3. Voor de toepassing van deze bijlage worden de goederen geacht te zijn verzonden op de datum van lading in het vervoermiddel waarmee de uitvoer plaatsvindt.

*Artikel 3***Opschortende regelingen**

1. De in aanhangsel 7 bedoelde kwantitatieve maxima zijn niet van toepassing op producten die in een vrije zone of een vrij entrepot worden ondergebracht of die onder het stelsel van douane-entrepots, de regeling tijdelijke invoer of de regeling actieve veredeling (schorsingssysteem) worden ingevoerd.
2. Wanneer de in lid 1 bedoelde producten vervolgens in het vrije verkeer worden gebracht, in ongewijzigde staat of na be- of verwerking, is artikel 2, lid 2, van toepassing en worden de aldus in het vrije verkeer gebrachte producten van het desbetreffende in aanhangsel 7 vastgestelde kwantitatieve maximum afgeboekt.

*Artikel 4***Bijzondere regels voor het beheer van communautaire kwantitatieve maxima**

1. Voor de toepassing van artikel 2, lid 2, geven de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, voordat zij invoervergunningen afgeven, de Commissie kennis van de hoeveelheden waarvoor zij met originele uitvoervergunningen gestaafde aanvragen voor invoervergunningen hebben ontvangen. De Commissie geeft per omgaande de bevestiging dat de aangevraagde hoeveelheden beschikbaar zijn voor invoer, in de volgorde waarin zij de kennisgevingen van de lidstaten heeft ontvangen.
2. De in de kennisgevingen aan de Commissie vervatte aanvragen zijn geldig indien daarin voor elk geval duidelijk is vermeld: het exporterende land, de betrokken productgroep, de in te voeren hoeveelheden, het nummer van de uitvoervergunning, de contingentperiode en de lidstaat waar de producten in het vrije verkeer zullen worden gebracht.
3. De in de leden 1 en 2 bedoelde kennisgevingen worden verricht langs elektronische weg over het voor dit doel opgezette geïntegreerde netwerk, tenzij het om dwingende technische redenen noodzakelijk is tijdelijk andere communicatiemiddelen te gebruiken.
4. Voorzover mogelijk, geeft de Commissie de autoriteiten bevestiging van de volledige hoeveelheid die in de ter kennis gebrachte aanvragen voor elke productgroep is aangegeven.
5. Zodra een bevoegde instantie ervan in kennis wordt gesteld dat een hoeveelheid tijdens de geldigheidsduur van de invoervergunning niet wordt gebruikt, deelt zij dit aan de Commissie mee. Dergelijke ongebruikte hoeveelheden worden automatisch overgeboekt naar de nog resterende hoeveelheden van het totale kwantitatieve maximum van de Gemeenschap voor elke betrokken productgroep.
6. De invoervergunningen of gelijkwaardige documenten worden afgegeven overeenkomstig het bepaalde in aanhangsel 4.
7. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten melden de Commissie wanneer zij reeds afgegeven invoervergunningen of gelijkwaardige documenten annuleren in gevallen dat de overeenkomstige uitvoervergunningen door de bevoegde autoriteiten van Oekraïne zijn ingetrokken of geannuleerd. Indien de Commissie of de bevoegde autoriteiten van een lidstaat evenwel niet eerder dan na de invoer van de betrokken producten in de Gemeenschap door de bevoegde autoriteiten van Oekraïne van de intrekking of annulering van een uitvoervergunning in kennis worden gesteld, worden de betrokken hoeveelheden afgeboekt op het kwantitatieve maximum voor de periode waarin de producten zijn verzonden.
8. De Commissie kan alle voor de tenuitvoerlegging van dit artikel noodzakelijke maatregelen nemen.

*Artikel 5***Statistieken**

De lidstaten stellen de Commissie binnen één maand na het einde van elke maand in kennis van de totale hoeveelheid van de in aanhangsel 1 vermelde ijzer- en staalproducten die in die maand in het vrije verkeer is gebracht, met opgave van de code van de gecombineerde nomenclatuur en in de eenheden, met inbegrip van de eventuele bijzondere maatstaf, die voor deze code van toepassing zijn. De invoer wordt volgens de gebruikelijke statistische methoden gerubriceerd.

---

## Aanhangsel 1

|                                        |            |                              |            |
|----------------------------------------|------------|------------------------------|------------|
| <b>SA Gewalste platte producten</b>    | 7209 18 10 | 7219 34 10                   | 7214 91 90 |
| SA1 (coils)                            | 7209 18 91 | 7219 34 90                   | 7214 99 10 |
| 7208 10 00                             | 7209 18 99 | 7219 35 10                   | 7214 99 31 |
| 7208 25 00                             | 7209 25 00 | 7219 35 90                   | 7214 99 39 |
| 7208 26 00                             | 7209 26 10 | 7225 40 80                   | 7214 99 50 |
| 7208 27 00                             | 7209 26 90 |                              | 7214 99 61 |
| 7208 36 00                             | 7209 27 10 | <b>SB Lange producten</b>    | 7214 99 69 |
| 7208 37 10                             | 7209 27 90 | SB1 (balken)                 | 7214 99 80 |
| 7208 37 90                             | 7209 28 10 |                              | 7214 99 90 |
| 7208 38 10                             | 7209 28 90 | 7207 19 31                   | 7215 90 10 |
| 7208 38 90                             | 7209 90 10 | 7207 20 71                   |            |
| 7208 39 10                             | 7210 11 10 |                              | 7216 10 00 |
| 7208 39 90                             | 7210 12 11 | 7216 31 11                   | 7216 21 00 |
|                                        | 7210 12 19 | 7216 31 19                   | 7216 22 00 |
| 7211 14 10                             | 7210 20 10 | 7216 31 91                   | 7216 40 10 |
| 7211 19 20                             | 7210 30 10 | 7216 31 99                   | 7216 40 90 |
| 7219 11 00                             | 7210 41 10 | 7216 32 11                   | 7216 50 10 |
| 7219 12 10                             | 7210 49 10 | 7216 32 19                   | 7216 50 91 |
| 7219 12 90                             | 7210 50 10 | 7216 32 91                   | 7216 50 99 |
| 7219 13 10                             | 7210 61 10 | 7216 32 99                   | 7216 99 10 |
| 7219 13 90                             | 7210 69 10 | 7216 33 10                   |            |
| 7219 14 10                             | 7210 70 31 | 7216 33 90                   | 7218 99 20 |
| 7219 14 90                             | 7210 70 39 |                              | 7222 11 11 |
| 7225 20 20                             | 7210 90 31 | SB2 (walsdraad)              | 7222 11 19 |
| 7225 30 00                             | 7210 90 33 |                              | 7222 11 21 |
|                                        | 7210 90 38 | 7213 10 00                   | 7222 11 29 |
| SA2 (zware platen)                     |            | 7213 20 00                   | 7222 11 91 |
|                                        | 7211 14 90 | 7213 91 10                   | 7222 11 99 |
| 7208 40 10                             | 7211 19 90 | 7213 91 20                   | 7222 19 10 |
| 7208 51 10                             | 7211 23 10 | 7213 91 41                   | 7222 19 90 |
| 7208 51 30                             | 7211 23 51 | 7213 91 49                   | 7222 30 10 |
| 7208 51 50                             | 7211 29 20 | 7213 91 70                   | 7222 40 10 |
| 7208 51 91                             | 7211 90 11 | 7213 91 90                   | 7222 40 30 |
| 7208 51 99                             |            | 7213 99 10                   |            |
| 7208 52 10                             | 7212 10 10 | 7213 99 90                   | 7224 90 31 |
| 7208 52 91                             | 7212 10 91 |                              | 7224 90 39 |
| 7208 52 99                             | 7212 20 11 | 7221 00 10                   |            |
| 7208 53 10                             | 7212 30 11 | 7221 00 90                   | 7228 10 10 |
|                                        | 7212 40 10 |                              | 7228 10 30 |
| 7211 13 00                             | 7212 40 91 | 7227 10 00                   | 7228 20 11 |
| 7225 40 20                             | 7212 50 31 | 7227 20 00                   | 7228 20 19 |
| 7225 40 50                             | 7212 50 51 | 7227 90 10                   | 7228 20 30 |
| 7225 99 10                             | 7212 60 11 | 7227 90 50                   | 7228 30 20 |
|                                        | 7212 60 91 | 7227 90 95                   | 7228 30 41 |
| SA3 (andere gewalste platte producten) | 7219 21 10 | SB3 (andere lange producten) | 7228 30 49 |
|                                        | 7219 21 90 |                              | 7228 30 61 |
| 7208 40 90                             | 7219 22 10 | 7207 19 11                   | 7228 30 69 |
| 7208 53 90                             | 7219 22 90 | 7207 19 14                   | 7228 30 70 |
| 7208 54 10                             | 7219 23 00 | 7207 19 16                   | 7228 30 89 |
| 7208 54 90                             | 7219 24 00 | 7207 20 51                   | 7228 60 10 |
| 7208 90 10                             | 7219 31 00 | 7207 20 55                   | 7228 70 10 |
| 7209 15 00                             | 7219 32 10 | 7207 20 57                   | 7228 70 31 |
| 7209 16 10                             | 7219 32 90 |                              | 7228 80 10 |
| 7209 16 90                             | 7219 33 10 | 7214 20 00                   | 7228 80 90 |
| 7209 17 10                             | 7219 33 90 | 7214 30 00                   |            |
| 7209 17 90                             |            | 7214 91 10                   | 7301 10 00 |

*Aanhangsel 2*

## DEEL I

## SYSTEEM VOOR DUBBELE CONTROLE

(voor het beheer van de kwantitatieve maxima)

*Artikel 1*

1. De bevoegde autoriteiten geven uitvoervergunningen af voor alle zendingen van ijzer- en staalproducten waarop de in aanhangsel 7 vermelde kwantitatieve maxima van toepassing zijn, totdat deze maxima zijn bereikt.
2. De importeur legt met het oog op de afgifte van de in artikel 4 bedoelde invoervergunning het origineel van de uitvoervergunning over.

*Artikel 2*

1. De uitvoervergunning voor producten waarop een kwantitatief maximum van toepassing is, wordt gesteld op een formulier van het in aanhangsel 3 opgenomen model. In de vergunning moet onder meer zijn vermeld dat de betrokken hoeveelheid op het kwantitatieve maximum voor de betrokken productgroep is afgeboekt.
2. Elke uitvoervergunning heeft betrekking op slechts één van de in aanhangsel 1 vermelde productgroepen.

*Artikel 3*

De uitvoer wordt afgeboekt op de kwantitatieve maxima die zijn vastgesteld voor de periode waarin de producten waarop de uitvoervergunning betrekking heeft, zijn verzonden in de zin van artikel 2, lid 3, van de bijlage.

*Artikel 4*

1. Indien de Commissie overeenkomstig artikel 4 van de bijlage heeft bevestigd dat de gevraagde hoeveelheid nog in het kwantitatieve maximum aanwezig is, geven de bevoegde autoriteiten van de lidstaten een invoervergunning af binnen vijf werkdagen na de datum waarop de importeur het origineel van de overeenkomstige uitvoervergunning heeft overgelegd. De uitvoervergunning moet uiterlijk op 31 december 2004 worden overgelegd, mits de goederen waarop de vergunning betrekking heeft, vóór 31 december 2004 zijn verzonden. Invoervergunningen worden afgegeven door de bevoegde autoriteiten van elke lidstaat, ongeacht de lidstaat van bestemming die op de uitvoervergunning is vermeld, voorzover de Commissie overeenkomstig artikel 4 van de bijlage heeft bevestigd dat er ruimte voor de gevraagde hoeveelheid binnen het betrokken kwantitatieve maximum beschikbaar is.
2. De invoervergunningen zijn vanaf de datum van afgifte vier maanden geldig. Op met redenen omkleed verzoek van de importeur kunnen de bevoegde autoriteiten van een lidstaat de geldigheidsduur met ten hoogste twee maanden verlengen. Van dergelijke verlengingen wordt de Commissie op de hoogte gesteld.
3. De invoervergunningen worden gesteld op een formulier van het in aanhangsel 4 opgenomen model en zijn in het gehele douanegebied van de Gemeenschap geldig.
4. De aangifte of de aanvraag voor een invoervergunning van de importeur bevat de volgende gegevens:
  - a) de volledige naam en het volledige adres van de exporteur;
  - b) de volledige naam en het volledige adres van de importeur;
  - c) een nauwkeurige omschrijving van de goederen en de code van de gecombineerde nomenclatuur (GN-code);
  - d) het land van oorsprong van de goederen;
  - e) het land van verzending;
  - f) de juiste productgroep en de hoeveelheid, uitgedrukt in de toepasselijke eenheid die in aanhangsel 7 voor de betrokken producten is vermeld;
  - g) het nettogewicht voor elke post van de gecombineerde nomenclatuur;
  - h) de cif-waarde van de producten franco grens Gemeenschap per post van de gecombineerde nomenclatuur (als vermeld in vak 13 van de uitvoervergunning);
  - i) de vermelding of het goederen van tweede keuze of mindere kwaliteit betreft;
  - j) in voorkomend geval de data van betaling en levering en een afschrift van de vrachtbrief en het koopcontract;

- k) de datum en het nummer van de uitvoervergunning;
  - l) eventuele voor administratieve doeleinden gebruikte interne codes;
  - m) de datum en de handtekening van de importeur.
5. De importeurs zijn niet verplicht de volledige hoeveelheid waarop een invoervergunning betrekking heeft in één keer in te voeren.

#### Artikel 5

De door de autoriteiten van de lidstaten afgegeven invoervergunningen zijn geldig voor de hoeveelheid die is vermeld in de aan deze vergunningen ten grondslag liggende, door de bevoegde autoriteiten afgegeven uitvoervergunningen, mits deze uitvoervergunningen geldig zijn.

#### Artikel 6

De invoervergunningen of gelijkwaardige documenten worden door de bevoegde autoriteiten van de lidstaten overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, lid 2, zonder onderscheid aan elke importeur in de Gemeenschap afgegeven, ongeacht de plaats waar deze in de Gemeenschap gevestigd is en onverminderd de verplichting tot naleving van de andere terzake geldende bepalingen.

#### Artikel 7

De bevoegde autoriteiten van een lidstaat geven geen invoervergunningen af voor producten van oorsprong uit Oekraïne die niet door overeenkomstig de bepalingen van deze bijlage afgegeven uitvoervergunningen worden gedekt.

### DEEL II

#### GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

#### Artikel 8

1. De in artikel 1 bedoelde uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong (zie het hierbij gevoegde model) mogen extra exemplaren bevatten, mits daarop duidelijk wordt aangegeven dat het om kopieën gaat. De documenten worden in het Engels gesteld.
2. Indien de in lid 1 bedoelde documenten met de hand worden ingevuld, geschiedt dit met inkt en in blokletters.
3. De afmetingen van de uitvoervergunningen of gelijkwaardige documenten en de certificaten van oorsprong zijn 210 × 297 mm. Het te gebruiken papier is wit, houtvrij, zodanig gelijmd dat het goed te beschrijven is en weegt ten minste 25 g/m<sup>2</sup>. Elk deel is voorzien van een geguillocheerde onderdruk die elke vervalsing met mechanische of chemische middelen zichtbaar maakt.
4. Uitsluitend het origineel wordt door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap als geldig erkend voor de invoer van de betrokken producten overeenkomstig het bepaalde in de bijlage.
5. Uitvoervergunningen of gelijkwaardige documenten en certificaten van oorsprong zijn voorzien van een al dan niet voorgedrukt volgnummer, aan de hand waarvan zij kunnen worden geïdentificeerd.
6. Dit volgnummer is als volgt samengesteld:
  - twee letters ter aanduiding van het land van uitvoer:  
UA = Oekraïne;
  - twee letters die de lidstaat van de beoogde bestemming aangeven:  
BE = België  
DK = Denemarken  
DE = Duitsland  
EL = Griekenland  
ES = Spanje  
FR = Frankrijk  
IE = Ierland  
IT = Italië  
LU = Luxemburg  
NL = Nederland

AT = Oostenrijk

PT = Portugal

FI = Finland

SE = Zweden

GB = Verenigd Koninkrijk;

- een getal van één cijfer dat de betrokken contingentperiode aangeeft en dat met het laatste cijfer van het lopende jaar overeenkomt, bijvoorbeeld „4” voor 2004;
- een getal van twee cijfers dat het kantoor van afgifte in het exporterende land aanduidt;
- een uit vijf cijfers bestaand volgnummer uit de reeks van 00001 tot 99999, dat aan de lidstaat van bestemming wordt toegekend.

#### Artikel 9

De uitvoervergunning en het certificaat van oorsprong mogen worden afgegeven na de verzending van de goederen waarop zij betrekking hebben. In dat geval wordt op deze documenten de vermelding „issued retrospectively” aangebracht.

#### Artikel 10

In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een uitvoervergunning of een certificaat van oorsprong kan de exporteur de bevoegde autoriteit die het document heeft afgegeven, verzoeken een duplicaat op te stellen aan de hand van de exportdocumenten waarover de exporteur beschikt. Op het aldus afgegeven duplicaat wordt het woord „duplicate” vermeld.

Op het duplicaat wordt de datum van de oorspronkelijke vergunning of het oorspronkelijke certificaat vermeld.

### DEEL III

#### COMMUNAUTAIRE INVOERVERGUNNING — GEMEENSCHAPPELIJK FORMULIER

#### Artikel 11

1. De formulieren die door de bevoegde autoriteiten van de lidstaten (waarvan de lijst in aanhangsel 5 is opgenomen) voor de afgifte van de in artikel 4 bedoelde invoervergunningen worden gebruikt, dienen in overeenstemming te zijn met het model van de invoervergunning in aanhangsel 4.
2. De invoervergunningen en de uittreksels worden opgesteld in twee exemplaren, waarvan een, dat het nummer 1 draagt en van de vermelding „Exemplaar voor de vergunninghouder” voorzien is, de aanvrager ter hand wordt gesteld, terwijl het andere, dat het nummer 2 draagt en van de vermelding „Exemplaar voor de autoriteit van afgifte” voorzien is, wordt bewaard door de autoriteit die de vergunning heeft afgegeven. De bevoegde autoriteiten kunnen voor administratieve doeleinden aan formulier nr. 2 een aantal bijkomende exemplaren toevoegen.
3. De formulieren worden gedrukt op wit, houtvrij papier, zodanig gelijmd dat het goed te beschrijven is, met een gewicht van 55 tot 65 g/m<sup>2</sup>. De afmetingen zijn 210 × 297 mm. De regelafstand bedraagt 4,24 mm. De indeling van de formulieren moet strikt in acht worden genomen. Beide zijden van exemplaar nr. 1, dat de eigenlijke vergunning vormt, zijn bovendien voorzien van een rode geguillocheerde onderdruk die elke vervalsing met mechanische of chemische middelen zichtbaar maakt.
4. De lidstaten dragen zorg voor het drukken van de formulieren. Deze mogen tevens worden gedrukt door drukkerijen die daartoe zijn erkend door de lidstaat waar zij gevestigd zijn. In dit geval dient op elk formulier een verwijzing naar deze erkenning voor te komen. Voorts worden op elk formulier de naam en het adres van de drukker vermeld of een teken aan de hand waarvan deze kan worden geïdentificeerd.
5. Bij afgifte worden de invoervergunningen of de uittreksels van een door de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaat toegekend afgiftenummer voorzien. Het nummer van de invoervergunning wordt de Commissie langs elektronische weg, via het overeenkomstig artikel 4 van de bijlage opgezette geïntegreerde netwerk, meegedeeld.
6. De vergunningen en de uittreksels worden gesteld in de officiële taal of een van de officiële talen van de lidstaat van afgifte.
7. In vak 10 vermelden de bevoegde autoriteiten de productgroep van de betrokken ijzer- en staalproducten.
8. De tekens van de met de afgifte belaste lichamen en die van de met de afboeking belaste autoriteiten worden door middel van een stempel aangebracht. Het stempel van de autoriteiten van afgifte mag evenwel worden vervangen door een droogstempel, in combinatie met letters en cijfers die door perforatie van de vergunning worden verkregen of die daarop worden gedrukt. De toegewezen hoeveelheid wordt door de autoriteiten van afgifte op een zodanige wijze vermeld dat geen vervalsing mogelijk is en geen cijfers of tekens kunnen worden toegevoegd (bijvoorbeeld 1 000 EUR).

9. De keerzijde van de exemplaren nr. 1 en nr. 2 is voorzien van een vak waarin de hoeveelheden kunnen worden vermeld, hetzij door de douaneautoriteiten bij het vervullen van de invoerformaliteiten, hetzij door de bevoegde administratieve autoriteiten bij de afgifte van een uittreksel.

Indien de voor de afboekingen op een vergunning of uittreksel bestemde ruimte ontoereikend is, kunnen de bevoegde autoriteiten daaraan één of meer verlengstroken bevestigen met dezelfde vakken als op de keerzijde van de exemplaren nr. 1 en nr. 2 van de vergunning of het uittreksel. De autoriteiten die de afboeking verrichten brengen hun stempel op een zodanige wijze aan dat dit zich voor de helft op de vergunning of het uittreksel en voor de helft op de verlengstrook bevindt. Indien meer dan één verlengstrook wordt gebruikt, worden elke verlengstrook en de daaraan voorafgaande verlengstrook op dezelfde wijze afgestempeld.

10. De door de autoriteiten van een lidstaat afgegeven invoervergunningen en uittreksels of aangebrachte vermeldingen en visa hebben in alle lidstaten dezelfde rechtsgevolgen als de door de autoriteiten van deze lidstaten afgegeven documenten, respectievelijk als de door deze aangebrachte vermeldingen en visa.

11. Indien nodig kunnen de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaten een vertaling van de op de vergunningen of uittreksels aangebrachte vermeldingen in de officiële taal of in een van de officiële talen van die lidstaat verlangen.

---

## Aanhangsel 3

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                         |                     |                        |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------|--|
| 1. Exporteur (naam, volledig adres, land)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>ORIGINEEL</b>                                                                                                                                        |                     | 2. Nummer              |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3. Jaar                                                                                                                                                 |                     | 4. Productgroep        |  |
| 5. Geadresseerde (naam, volledig adres, land)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>UITVOERVERGUNNING</b><br>(ijzer- en staalproducten)                                                                                                  |                     |                        |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 6. Land van oorsprong                                                                                                                                   |                     | 7. Land van bestemming |  |
| 8. Plaats en datum van verzending — Vervoermiddel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 9. Aanvullende gegevens                                                                                                                                 |                     |                        |  |
| 10. Omschrijving van de goederen — Producent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 11. GN-code                                                                                                                                             | 12. Hoeveelheid (1) | 13. Fob-waarde (2)     |  |
| <b>14. VISUM VAN DE BEVOEGDE AUTORITEIT</b><br>Ondergetekende verklaart dat de hierboven omschreven goederen zijn afgeboekt van het kwantitatieve maximum dat overeenkomstig de bepalingen betreffende de handel in ijzer- en staalproducten met de Europese Gemeenschap is vastgesteld voor het in vak 3 vermelde jaar met betrekking tot de in vak 4 vermelde productgroep. |                                                                                                                                                         |                     |                        |  |
| 15. Bevoegde autoriteit (naam, volledig adres, land)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Plaats: ..... Datum: .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Handtekening)</span> <span>(Stempel)</span> </div> |                     |                        |  |

(1) Nettogewicht in kg en hoeveelheid, indien deze niet het nettogewicht is, in de voorgeschreven eenheid.  
 (2) In de valuta van het verkoopcontract.

## Model van het certificaat van oorsprong bedoeld in artikel 8, lid 1, van aanhangsel 2

|                                                                                                                                                                                                                             |                                                                |                                                                                                                                                         |                                |                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. Exporteur (naam, volledig adres, land)                                                                                                                                                                                   | ORIGINEEL                                                      |                                                                                                                                                         | 2. Nummer                      |                               |
|                                                                                                                                                                                                                             | 3. Jaar                                                        |                                                                                                                                                         | 4. Productgroep                |                               |
| 5. Geadresseerde (naam, volledig adres, land)                                                                                                                                                                               | <b>CERTIFICAAT VAN OORSPRONG</b><br>(ijzer- en staalproducten) |                                                                                                                                                         |                                |                               |
|                                                                                                                                                                                                                             | 6. Land van oorsprong                                          |                                                                                                                                                         | 7. Land van bestemming         |                               |
| 8. Plaats en datum van verzending — Vervoermiddel                                                                                                                                                                           | 9. Aanvullende gegevens                                        |                                                                                                                                                         |                                |                               |
| 10. Omschrijving van de goederen — Producent                                                                                                                                                                                |                                                                | 11. GN-code                                                                                                                                             | 12. Hoeveelheid <sup>(1)</sup> | 13. Fob-waarde <sup>(2)</sup> |
| 14. VISUM VAN DE BEVOEGDE AUTORITEIT<br>Ondergetekende verklaart dat de hierboven omschreven goederen volgens de in de Europese Gemeenschap van kracht zijnde bepalingen van oorsprong zijn uit het in vak 6 vermelde land. |                                                                |                                                                                                                                                         |                                |                               |
| 15. Bevoegde autoriteit (naam, volledig adres, land)                                                                                                                                                                        |                                                                | Plaats: ..... Datum: .....<br><br><div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Handtekening)</span> <span>(Stempel)</span> </div> |                                |                               |

<sup>(1)</sup> Nettogewicht in kg en hoeveelheid, indien deze niet het nettogewicht is, in de voorgeschreven eenheid.

<sup>(2)</sup> In de valuta van het verkoopcontract.

## Aanhangsel 4

## EUROPESE GEMEENSCHAP/INVOERVERGUNNING

|                                    |                                      |                                                                              |                                                                        |
|------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Exemplaar voor de vergunninghouder | 1                                    | 1. Geadresseerde (naam, volledig adres, land, BTW-nummer)                    | 2. Nummer van afgifte                                                  |
|                                    |                                      |                                                                              | 3. Contingentperiode                                                   |
|                                    |                                      |                                                                              | 4. Voor de afgifte bevoegde autoriteit (naam, adres en telefoonnummer) |
|                                    |                                      | 5. Aangever/vertegenwoordiger (indien van toepassing) (naam, volledig adres) | 6. Land van oorsprong (geonomenclatuurcode)                            |
|                                    |                                      |                                                                              | 7. Land van herkomst (geonomenclatuurcode)                             |
|                                    |                                      |                                                                              | 8. Laatste dag van geldigheid                                          |
|                                    |                                      | 9. Omschrijving van de goederen                                              | 10. Goederencode (GN)                                                  |
|                                    |                                      |                                                                              | 11. Hoeveelheid uitgedrukt in de eenheid van het contingent            |
|                                    |                                      |                                                                              | 12. Borg/zekerheid (indien van toepassing)                             |
|                                    | 13. Aanvullende gegevens             |                                                                              |                                                                        |
|                                    | 14. Visum van de bevoegde autoriteit |                                                                              |                                                                        |
|                                    | Datum: .....                         |                                                                              |                                                                        |
|                                    | (Handtekening)                       |                                                                              | (Stempel)                                                              |

## 15. AFSCHRIJVINGEN

Vermeld in het eerste deel van kolom 17 de beschikbare hoeveelheid en in het tweede deel de afgeschreven hoeveelheid

| 16. Nettohoeveelheid (nettomassa of andere meeteenheid met aanduiding van de eenheid) |                                                 | 19. Douanedocument (soort en nummer) of uittreksel (nummer) en datum van afschrijving | 20. Naam, lidstaat, handtekening en stempel van de afschrijvende autoriteit |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 17. In cijfers                                                                        | 18. In letters voor de afgeschreven hoeveelheid |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |

Hier de eventuele verlengstrook bevestigen.

## EUROPESE GEMEENSCHAP/INVOERVERGUNNING

|                                          |   |                                                                              |                                                                        |
|------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Exemplaar voor de autoriteit van afgifte | 2 | 1. Geadresseerde (naam, volledig adres, land, BTW-nummer)                    | 2. Nummer van afgifte                                                  |
|                                          |   |                                                                              | 3. Contingentperiode                                                   |
|                                          |   |                                                                              | 4. Voor de afgifte bevoegde autoriteit (naam, adres en telefoonnummer) |
|                                          |   | 5. Aangever/vertegenwoordiger (indien van toepassing) (naam, volledig adres) | 6. Land van oorsprong (geonomenclatuurcode)                            |
|                                          |   |                                                                              | 7. Land van herkomst (geonomenclatuurcode)                             |
|                                          |   |                                                                              | 8. Laatste dag van geldigheid                                          |
|                                          | 2 | 9. Omschrijving van de goederen                                              | 10. Goederencode (GN)                                                  |
|                                          |   |                                                                              | 11. Hoeveelheid uitgedrukt in de eenheid van het contingent            |
|                                          |   |                                                                              | 12. Borg/zekerheid (indien van toepassing)                             |
|                                          |   | 13. Aanvullende gegevens                                                     |                                                                        |
|                                          |   | 14. Visum van de bevoegde autoriteit                                         |                                                                        |
|                                          |   | Datum: .....                                                                 |                                                                        |
|                                          |   | (Handtekening)                                                               | (Stempel)                                                              |

## 15. AFSCHRIJVINGEN

Vermeld in het eerste deel van kolom 17 de beschikbare hoeveelheid en in het tweede deel de afgeschreven hoeveelheid

| 16. Nettohoeveelheid (nettomassa of andere meeteenheid met aanduiding van de eenheid) |                                                 | 19. Douanedocument (soort en nummer) of uittreksel (nummer) en datum van afschrijving | 20. Naam, lidstaat, handtekening en stempel van de afschrijvende autoriteit |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 17. In cijfers                                                                        | 18. In letters voor de afgeschreven hoeveelheid |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 1.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |
| 2.                                                                                    |                                                 |                                                                                       |                                                                             |

Hier de eventuele verlengstrook bevestigen.

## Aanhangsel 5

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER

**BELGIQUE/BELGIË**

Service public fédéral économie, PME,  
Classes moyennes et énergie  
Administration du potentiel économique  
Politiques d'accès aux marchés, Services Licences  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Fax (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie,  
KMO, Middenstand en Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax (32-2) 230 83 22

**DANMARK**

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsøvej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45-35) 46 64 01

**DEUTSCHLAND**

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29—35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax (49-61) 969 42 26

**ΕΛΛΑΣ**

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ (30-210) 328 60 94

**ESPAÑA**

Ministerio de Economía  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Productos Industriales  
Paseo de la Castellana 162  
E-28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

**FRANCE**

SETICE  
8, rue de la Tour-des-Dames  
F-75436 Paris Cedex 09  
Fax (33-1) 55 07 46 69

**IRELAND**

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax (353-1) 631 25 62

**ITALIA**

Ministero delle Attività Produttive  
Direzione generale per la politica commerciale e per  
la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

**LUXEMBOURG**

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

**NEDERLAND**

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en  
uitvoer  
Postbus 30003,  
Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax (43-1) 711 00/8386

**PORTUGAL**

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos  
Especiais sobre o Consumo  
Rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax (351) 218 81 42 61

**SUOMI**

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Telekopio (358-20) 492 28 52

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-11386 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

**UNITED KINGDOM**

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House  
West Precinct  
Billingham TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax (44-1642) 36 52 69

---

*Aanhangsel 6***ADMINISTRATIEVE SAMENWERKING***Artikel 1*

De Commissie doet de autoriteiten van de lidstaten de namen en adressen toekomen van de autoriteiten in Oekraïne die voor de afgifte van certificaten van oorsprong en van uitvoervergunningen bevoegd zijn, tezamen met voorbeelden van de door deze autoriteiten gebruikte stempels.

*Artikel 2*

Voor de ijzer- en staalproducten waarop de dubbele controle van toepassing is, geven de lidstaten de Commissie binnen de eerste tien dagen van elke maand kennis van de totale hoeveelheid, in de geëigende eenheden en per productgroep en land van oorsprong, waarvoor in de voorafgaande maand invoervergunningen zijn afgegeven.

*Artikel 3*

1. De certificaten van oorsprong of uitvoervergunningen worden achteraf gecontroleerd door middel van steekproeven of wanneer de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap gegronde redenen hebben om te twijfelen aan de echtheid van het certificaat van oorsprong of de uitvoervergunning of aan de juistheid van de daarop vermelde gegevens inzake de oorsprong van de betrokken goederen.

In dergelijke gevallen zenden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap het certificaat van oorsprong, de uitvoervergunning of een kopie daarvan terug aan de bevoegde overheidsinstantie in Oekraïne, met opgave van de formele en/of materiële redenen van het verzoek om controle. Indien de factuur is overgelegd, wordt deze (of een kopie) bij het certificaat van oorsprong of de uitvoervergunning (of een kopie) gevoegd. De bevoegde autoriteiten verstrekken tevens alle beschikbare informatie die het vermoeden heeft doen ontstaan dat de gegevens van het certificaat of van de vergunning niet juist zijn.

2. Lid 1 is ook van toepassing op controles achteraf van verklaringen van oorsprong.

3. De resultaten van de overeenkomstig lid 1 verrichte controles achteraf worden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap binnen drie maanden meegedeeld. Uit deze informatie moet blijken of het betwiste certificaat, de betwiste vergunning of de betwiste verklaring betrekking heeft op de feitelijk uitgevoerde goederen en of deze goederen krachtens deze bijlage naar de Gemeenschap mogen worden uitgevoerd. Op verzoek van de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap worden bij deze mededeling tevens kopieën gevoegd van alle documenten die nodig zijn om de feiten, met name de oorsprong van de goederen, vast te stellen.

4. Mocht bij dergelijke controles blijken dat misbruik of ernstige onregelmatigheden hebben plaatsgevonden bij het gebruik van de verklaringen inzake de oorsprong, dan stelt de betrokken lidstaat de Commissie hiervan in kennis. De Commissie geeft deze informatie aan de andere lidstaten door. De Commissie kan besluiten dat voor de invoer van de betrokken goederen in de Gemeenschap een certificaat van oorsprong uit Oekraïne, zoals bedoeld in artikel 8, lid 1, van aanhangsel 2, vereist is.

5. De steekproefsgewijze toepassing van de in dit artikel bedoelde procedure mag geen beletsel vormen voor de toelating van de betrokken goederen tot het vrije verkeer.

*Artikel 4*

1. Wanneer de in artikel 2 bedoelde controles of de informatie waarover de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap beschikken, erop wijzen dat de bepalingen van deze bijlage worden geschonden, verzoeken deze autoriteiten Oekraïne een onderzoek in te stellen of te doen instellen naar transacties die op de bepalingen van de bijlage een inbreuk vormen of lijken te vormen. De resultaten van een dergelijk onderzoek worden de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap meegedeeld, tezamen met alle andere gegevens aan de hand waarvan de werkelijke oorsprong van de goederen kan worden vastgesteld.
2. In het kader van de in de bijlage bedoelde maatregelen kunnen de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap met de bevoegde overheidsinstanties van Oekraïne alle inlichtingen uitwisselen die nuttig worden geacht om overtreding van de bepalingen van de bijlage te voorkomen.
3. Indien wordt vastgesteld dat de bepalingen van de bijlage zijn overtreden, kan de Commissie maatregelen nemen om herhaling van dergelijke overtredingen te voorkomen.

*Artikel 5*

De Commissie coördineert het optreden van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten dat uit hoofde van de bepalingen van de bijlage geschiedt. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten stellen de Commissie en de andere lidstaten in kennis van de maatregelen die zij hebben getroffen en van de resultaten daarvan.

*Aanhangsel 7*

## KWANTITATIEVE BEPERKINGEN

| Producten                              | 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 |
|----------------------------------------|--------------------------------------------|
| <i>SA Gewalste platte producten</i>    |                                            |
| SA1 (coils)                            | 19 190                                     |
| SA2 (zware platen)                     | 73 444                                     |
| SA3 (andere gewalste platte producten) | 5 926                                      |
| <i>SB Lange producten</i>              |                                            |
| SB1 (balken)                           | 2 583                                      |
| SB2 (walsdraad)                        | 36 904                                     |
| SB3 (andere lange producten)           | 46 499                                     |

# COMMISSIE

## Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

19 december 2003

(2003/C 311/02)

1 euro =

| Munteenheid |                    | Koers   | Munteenheid |                        | Koers     |
|-------------|--------------------|---------|-------------|------------------------|-----------|
| USD         | US-dollar          | 1,2418  | LVL         | Letlandse lat          | 0,6668    |
| JPY         | Japanse yen        | 133,63  | MTL         | Maltese lira           | 0,4309    |
| DKK         | Deense kroon       | 7,4425  | PLN         | Poolse zloty           | 4,6548    |
| GBP         | Pond sterling      | 0,7029  | ROL         | Roemeense leu          | 40 732    |
| SEK         | Zweedse kroon      | 9,1085  | SIT         | Sloveense tolar        | 236,8     |
| CHF         | Zwitserse frank    | 1,5552  | SKK         | Slovaakse koruna       | 41,133    |
| ISK         | IJslandse kroon    | 90,00   | TRL         | Turkse lira            | 1 773 170 |
| NOK         | Noorse kroon       | 8,332   | AUD         | Australische dollar    | 1,6835    |
| BGN         | Bulgaarse lev      | 1,9556  | CAD         | Canadese dollar        | 1,6585    |
| CYP         | Cypriotische pond  | 0,58521 | HKD         | Hongkongse dollar      | 9,6443    |
| CZK         | Tsjechische koruna | 32,506  | NZD         | Nieuw-Zeelandse dollar | 1,9249    |
| EEK         | Estlandse kroon    | 15,6466 | SGD         | Singaporese dollar     | 2,1203    |
| HUF         | Hongaarse forint   | 262,49  | KRW         | Zuid-Koreaanse won     | 1 478,55  |
| LTL         | Litouwse litas     | 3,4523  | ZAR         | Zuid-Afrikaanse rand   | 8,2825    |

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN — ITALIË

**Steunmaatregel C 65/03 (ex N 134/01) — Wetsontwerp nr. 106/1-A — „Steun voor de totstandbrenging van infrastructuur en diensten in de sector goederenvervoer, voor de herstructurering van het wegvervoer en de ontwikkeling van gecombineerd vervoer” (Regio Friuli Venezia Giulia)**

**Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken**

(2003/C 311/03)

**(Voor de EER relevante tekst)**

De Commissie heeft Italië bij schrijven van 11 november 2003, die na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

De Commissie heeft besloten geen bezwaar te maken tegen bepaalde andere steunmaatregelen die in de op deze samenvatting volgende brief zijn beschreven.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal voor Energie en Vervoer  
Directoraat Vervoer over land  
B-1049 Brussel  
Fax (32-2) 296 41 04.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Italië worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

## SAMENVATTING

## 1. PROCEDURE

Bij schrijven van 5 februari 2001, ingeschreven door het secretariaat-generaal op 9 februari 2001, hebben de Italiaanse autoriteiten de Commissie in kennis gesteld van de steunregeling voor de ontwikkeling van gecombineerd vervoer overeenkomstig artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag. De kennisgeving is door het secretariaat-generaal van de Europese Commissie ingeschreven onder nummer N 134/01.

Aangezien de kennisgeving onvolledig was, heeft de Commissie met brief D(01) 5496 van 5 april 2001, om aanvullende inlichtingen gevraagd. Een antwoord op dit schrijven werd ontvangen op 20 juni 2001 en ingeschreven als DG TREN A/61295.

Een brief waarin om nadere inlichtingen wordt verzocht is door de Commissie aan de Italiaanse autoriteiten toegezonden op 27 augustus 2001. De Italiaanse autoriteiten vroegen om een verlenging van de termijn om op bovengenoemd verzoek te reageren in een schrijven d.d. 9 oktober 2001, ingeschreven als DG TREN A/67862. Met deze verlenging zijn de diensten

van de Commissie akkoord gegaan in hun schrijven van 9 november 2001. Een vergadering tussen de vertegenwoordigers van de Commissie en de Italiaanse autoriteiten heeft op 19 december 2001 plaatsgehad. Het antwoord op het tweede verzoek om informatie is ontvangen in een brief van 24 juli 2002, die is ingeschreven als DG TREN A/64121.

De Commissie heeft een nieuw verzoek om inlichtingen verzonden op 7 oktober 2002. Het antwoord is haar toegezonden bij schrijven van 21 november 2002, dat werd ingeschreven als SG(2002) A/11582. Een vergadering met vertegenwoordigers van de Italiaanse autoriteiten is gehouden op 18 december 2002.

De Commissie heeft om verdere verduidelijkingen gevraagd in haar brief van 22 januari 2003. Het antwoord is haar toegestuurd bij schrijven van 25 maart 2003, ingeschreven als DG TREN A/16616.

De laatste correspondentie van de Commissie dateert van 27 mei 2003. Het antwoord hierop is ontvangen in een brief d.d. 4 juli 2003 (SG A/6389). De laatste ophelderingen zijn ontvangen in een schrijven van de Italiaanse Permanente Vertegenwoordiging gedateerd 17 juli 2003 (SG A/6942).

## 2. BESCHRIJVING VAN DE STEUNMAATREGEL

### 2.1. Doel

Doel van de regeling is de aanleg en modernisering van regionale infrastructuur en diensten ter verbetering van de efficiëntie van het goederenvervoer en ter ontwikkeling van het gecombineerd vervoer op dit gebied. Bovendien moet hiermee de milieuverontreiniging worden verminderd en het goederenverkeer veiliger worden gemaakt.

### 2.2. Begunstigden

De begunstigden van de steunmaatregelen zijn particuliere entiteiten van enige EU-lidstaat die werkzaam zijn in de sector goederenvervoer (behalve voor eigen rekening) met ten minste één operationele vestiging in de regio Friuli Venezia Giulia (kantoren, agentschappen, bijkantoren of dochtermaatschappijen in de regio). Overheidsbedrijven krijgen eveneens toegang tot de steun ter ontwikkeling van nieuwe rail- en zeevervoerdiensten.

### 2.3. Type steun en intensiteit van de steun

De regeling voorziet in de volgende steunmaatregelen:

- a) Aanleg van parkeerterreinen en faciliteiten langs de weg voor technische bijstand ten behoeve van plaatselijk en transitovrachtvervoer, artikel 3, lid 1, onder a), van wetsontwerp nr. 106/1/A), implementatie en ombouw van terminals voor gecombineerd vervoer, alsmede de verwerving van gebruiksrechten voor delen van reeds bestaande terminals, de bouw van opslagfaciliteiten en de verschaffing van de vereiste overslagvoorzieningen (artikel 3, lid 1, onder b), van wetsontwerp nr. 106/1/A).

Initiatieven die met onderstaande doelstellingen in overeenstemming zijn zullen worden geacht voor bovengenoemde steunmaatregel in aanmerking te komen (artikel 4, lid 2, van de ontwerpverordening tot uitvoering van artikel 7 van wetsontwerp nr. 106/1/A):

- ingerichte servicefaciliteiten om het wegvervoer efficiënter te maken en vlotter te doen verlopen;
- voor de andere steuntypen, de overheveling van steeds grotere hoeveelheden verkeer van de weg naar alternatieve modi, zoals het rail- en zeevervoer;
- voor beide steuntypen, zal worden gekeken naar het vermogen om de werkzaamheden te verrichten binnen de in de aanvraag aangegeven termijn en om het milieueffect tot een minimum te beperken.

De begunstigden moeten alle exploitanten, op billijke en niet-discriminerende voorwaarden, toegang tot de infrastructuur waarborgen. Zij dienen zich te houden aan de communautaire wetgeving inzake openbare-aanbestedingsprocedures wanneer zij het beheer van de infrastructuur aan derden overlaten. De verleende steun kan tot 30 % van de subsidiabele kosten gaan.

De volgende kosten worden als subsidiabel beschouwd:

- kosten i.v.m. de verwerving van terreinen en technische/algemene uitgaven, binnen de grenzen die zijn toegestaan bij de regionale wetgeving inzake openbare werken (artikel 6, lid 1, van de ontwerpverordening tot uitvoering van artikel 7 van wetsontwerp nr. 106/1/A).

- de aankoop van vorkheftrucks, hijs-, takel- en overslagmaterieel om de gefinancierde structuur voor gecombineerd vervoer geschikt te maken. Met dergelijk materieel moeten de modale veranderingen mogelijk worden gemaakt door laadeenheden van het wegvervoer over te hevelen naar het rail- en zeevervoer.

- b) Installatie en modernisering van nieuwe computersystemen, uitsluitend met het oogmerk nieuwe typen gecombineerd vervoer te verwerven en te exploiteren (artikel 3, lid 3, onder a) van wetsontwerp nr. 106/1/A). Deze uitgaven omvatten: telematische systemen voor het volgen van het wagenpark, binnen het voertuig aangebrachte systemen om alle verrichtingen en verplaatsingen van het voertuig constant in het oog te kunnen houden, en systemen voor het beheer van de communicatie tussen het centrale monitorsysteem en het boordsysteem. Deze systemen zijn bedoeld om het geautomatiseerde/telematische beheer van het gecombineerd vrachtvervoer te optimaliseren. De verleende steun kan tot 30 % van de subsidiabele kosten gaan.

- c) Verwerving van nieuw, speciaal voor gecombineerd vervoer ontworpen materieel: semi-trailers, wissellaadbakken, containers en overslagmaterieel (artikel 3, lid 3, onder b)). Zeecontainers van ISO-serie 1 komen niet voor steun in aanmerking. De verleende steun kan tot 30 % van de subsidiabele kosten gaan.

- d) Verwerving van nieuw materieel ter vergroting van de veiligheid van het zeevervoer in havens alsmede van vaartuigen met hogere veiligheids-/milieunormen dan die welke op nationaal of communautair niveau in voege zijn (sleepboten, duwbotten, duwbakken en loodsboten). Deze vaartuigen zullen uitsluitend worden gebruikt voor de bediening en assistentie van schepen die de handelszones of havens in de regio verlaten of binnenkomen, met uitzondering van algemene maritieme transportactiviteiten.

De steun zal strikt beperkt blijven tot 30 % van de bijkomende kosten i.v.m. het nastreven van veiligheids- en milieubeschermingsdoelstellingen die verder gaan dan die welke op nationaal of communautair niveau in voege zijn. De naleving van deze verplichting zal worden gewaarborgd via een passende zelfcertificatieregeling en steekproeven, een en ander overeenkomstig de regionale wetgeving financiële verantwoording.

- e) Aankoop van nieuwe trekkers die voldoen aan striktere technische emissie- en veiligheidsnormen dan die welke op nationaal of communautair niveau in voege zijn (artikel 3, lid 5 van wetsontwerp nr. 106/1/A). Reeds goedgekeurde maar nog niet van kracht zijnde normen worden uitgesloten. De verleende steun gaat tot 30 % (40 % in het geval van het MKB) van de bijkomende kosten in verband met de opgelegde stringenter normen.

- f) Startershulp voor de ontwikkeling van nieuwe rail- en zee-vervoerdiensten. De begunstigden zijn (openbare of particuliere) entiteiten die in de sector vrachtafhandeling werkzaam zijn. De steun wordt verleend over een periode van ten hoogste drie jaar voor de vestiging van nieuwe railgoederen-vervoerdiensten met een intermodaal overslagpunt in commerciële havens of multimodale terminals in de regio, en voor de vestiging van nieuwe maritieme cabotagediensten van of naar commerciële havens in Friuli-Venezia Giulia (artikel 8 van wetsontwerp nr. 106/1/A).

De betalingen geschieden ex-post. De steun blijft beperkt tot maximaal 30 % van de werkelijke kosten <sup>(1)</sup> die de begunstigden het eerste jaar te dragen hebben. Deze limiet zal in het tweede jaar tot 20 % en in het derde jaar tot 10 % worden verlaagd.

De begunstigden moeten hun tarifiering voor het gebruik van de nieuwe diensten afstemmen op de intensiteit van de ontvangen steun (artikel 5, lid 2, van de ontwerpverordening tot uitvoering van artikel 7 van wetsontwerp nr. 106/1/A).

#### 2.4. Procedure

Om te garanderen dat de steunregeling een zo groot mogelijke bekendheid krijgt, zal deze worden gepubliceerd in de regionale gazetta ufficiale en zal er een samenvatting van de regeling worden opgenomen in ten minste twee dagbladen, waarvan er een nationale oplage heeft (artikel 3 van de ontwerpverordening tot uitvoering van artikel 7 van wetsontwerp nr. 106/1/A).

#### 2.5. Begroting en looptijd van de steunmaatregel

De regeling heeft een looptijd van drie jaar te rekenen vanaf de datum van de goedkeuring door de Europese Commissie. De begroting bedraagt 1 549 370,70 EUR (3 miljard ITL) over drie jaar.

### 3. BEOORDELING VAN DE STEUNMAATREGEL

#### 3.1. Is er sprake van steunverlening?

Uit hoofde van de voorgestelde regeling ontvangen de geselecteerde begunstigden een overheidsbijdrage in de kosten in verband met investeringen in gecombineerd vervoer, materieel voor weg- en zeevervoer, de aanleg van parkeerterreinen en servicefaciliteiten langs de weg, de implementatie van terminals voor gecombineerd vervoer en de ontwikkeling van nieuwe rail- en zeevervoerdiensten. Daarentegen zijn er andere op hetzelfde gebied werkzame ondernemingen in eigen land of uit andere lidstaten, welke niet in het genot van dergelijke bijdragen worden gesteld. Door deze maatregelen verwerven de begunstigden aldus een sterkere concurrentiepositie dan andere in de intracommunautaire handel actieve exploitanten.

<sup>(1)</sup> Het verschil tussen de opgelopen kosten en de inkomsten die de begunstigde ontvangt bij het verstrekken van de dienst waarvoor de steun wordt verleend.

Gezien het bovenstaande concludeert de Commissie dat de aangemelde steunregeling steunmaatregelen inhoudt in de zin van artikel 87, lid 1, en daarom in beginsel verboden is, tenzij deze met de gemeenschappelijke markt verenigbaar kan worden geacht op grond van enige van de uitzonderingen waarin het Verdrag of het afgeleid recht voorziet.

#### 3.2. Uitzonderingen waarin het Verdrag voorziet

Artikel 87, lid 3, onder c) bepaalt dat steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid of van bepaalde regionale economieën te vergemakkelijken, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt mogen worden beschouwd. De ontwikkeling van gecombineerd vervoer en de ontplooiing van activiteiten die de congestie op de weg helpen verminderen zijn derhalve in het gemeenschappelijk belang in de zin van artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag. Artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag is daarom de passende rechtsgrondslag voor een onderzoek naar de aangemelde steunregeling.

Het is dus noodzakelijk na te gaan of er aan de vereisten van artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag is voldaan.

#### — Aanleg van parkeerterreinen, servicefaciliteiten en implementatie van terminals voor gecombineerd vervoer

Van de aanleg van parkeerterreinen en servicefaciliteiten voor het vrachtverkeer zal een rechtstreeks effect op de verkeersstroom uitgaan, waardoor men minder vaak langs gewone wegen eindeloze rijen geparkeerde vrachtwagens zal aantreffen. De steunmaatregel zal een gunstig effect hebben op de door het goederenvervoer over de weg veroorzaakte verontreiniging en de gevolgen hiervan voor het milieu.

Dankzij de implementatie van terminals voor gecombineerd vervoer zal het gebruik van railvervoer en andere milieuvriendelijke vervoerwijzen worden aangemoedigd, waardoor deze concurrerende alternatieven voor het wegvervoer kunnen worden. De ontplooiing van deze activiteiten is daarom in het gemeenschappelijk belang.

De geplande overheidsbijdrage wordt noodzakelijk geacht om de uitvoering van de projecten in het belang van de Gemeenschap mogelijk te kunnen maken.

De Commissie beschouwt staatssteun voor vervoerinfrastructuur normaliter als verenigbaar met het EG-Verdrag, wanneer deze niet verder gaat dan 50 % van de subsidiabele kosten. De voorgenomen steunintensiteit van 30 % ligt duidelijk beneden deze drempel. Het geplande bedrag kan als evenredig met de beoogde realisatie van de projecten worden beschouwd.

Italië heeft zich ertoe verbonden de communautaire wetgeving inzake openbare-aanbestedingsprocedures, wanneer zij het beheer van de infrastructuur aan derden overlaat, in acht te zullen nemen.

Ten slotte is Italië ertoe verplicht, voordat er steun wordt verleend, de huidige en toekomstige vooruitzichten voor de verkeersstromen, aan een analyse te onderwerpen, om zo onnodige concurrentiedistorsies al bij voorbaat te kunnen uitsluiten.

De Commissie komt derhalve tot de slotsom dat de voorgestelde steunmaatregelen geen concurrentiedistorsies met zich mee zullen brengen die tegen het gemeenschappelijk belang indruisen, aangezien deze op grond van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag met het Verdrag in overeenstemming zijn.

— *Installatie en modernisering van computersystemen; aankoop van voor gecombineerd vervoer ontworpen materieel*

In overeenstemming met de gevestigde praktijk meent de Commissie dat staatssteun voor investeringen in informatiesystemen en steun voor materieel voor gecombineerd vervoer eveneens aan artikel 87, lid 3, van het EG-Verdrag <sup>(2)</sup> zouden moeten worden getoetst.

De Commissie oordeelt dat de bijdrage van de geplande steunintensiteit aan de ontwikkeling van het gecombineerd vervoer niet van dien aard is dat de handelsvoorwaarden hierdoor op een met het gemeenschappelijk belang strijdige wijze zouden worden beïnvloed.

De Commissie oordeelt dat de installatie en modernisering van computersystemen, noch de verwerving van materieel voor gecombineerd vervoer, de handel op een met het gemeenschappelijk belang strijdige wijze beïnvloeden, als bedoeld in artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag <sup>(3)</sup>.

— *Verwerving van nieuw materieel ter vergroting van de veiligheid van het zeevervoer in havens en verwerving van nieuwe trekkers*

Ingevolge artikel 9 van Verordening (EG) nr. 1540/98 van de Raad van 29 juni 1998 betreffende de steunverlening aan de scheepsbouw <sup>(4)</sup>, mag steun die verleend wordt ter dekking van de kosten in verband met de bouw, het herstel of de ombouw van schepen om reden van milieubescherming als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd, indien deze steun in overeenstemming is met de voorschriften van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu (hierna de „kaderregeling” te noemen).

De aangemelde steunmaatregelen blijven strikt beperkt tot 30 % van de bijkomende uitgaven die nodig zijn voor het

nastreven van verdergaande veiligheids- en milieubeschermingsdoelstellingen dan die welke op nationaal of communautair niveau gelden. Om deze reden mag worden gesteld dat aan de bepalingen van paragrafen 29 en 37 van de kaderregeling is voldaan.

Wat de verwerving van nieuwe trekkers betreft, zij opgemerkt dat steunverlening voor de aankoop van nieuwe voertuigen kan worden toegestaan indien de steunmaatregel gericht is op de verwezenlijking van de globale milieubeschermings- en veiligheidsdoelstellingen, en een compensatie vormt voor de kosten i.v.m. het aanhouden van hogere technische normen dan die op nationaal of communautair zijn vastgesteld.

De in artikel 3, lid 5, van wetsontwerp nr. 106/1/A bedoelde subsidiabele kosten blijven beperkt tot de bijkomende investeringen die nodig zijn om stringenter milieudoelstellingen te kunnen realiseren dan die welke momenteel uit hoofde van de wetgevingen van de lidstaten of de Gemeenschap worden nagestreefd. De geplande steun mag niet hoger zijn dan het in paragraaf 29 (30 %) en 35 (een bonus van 10 % voor KMO's) van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu <sup>(5)</sup> aangegeven plafond.

— *Steun voor de ontwikkeling van nieuwe rail- en zeevervoerdiensten*

De Commissie merkt op dat de aangemelde steun voor nieuwe railvervoer- en korte-vaartdiensten in feite exploitatiesteun vormt en als zodanig, in beginsel, niet met het Verdrag verenigbaar is <sup>(6)</sup>. Steunmaatregelen van dit type kunnen enkel bij wijze van uitzondering worden toegestaan <sup>(7)</sup>.

In het Witboek over het vervoerbeleid <sup>(8)</sup> wordt het gebruik van spoorwegen en andere milieuvriendelijke vervoerwijzen aangemoedigd als toekomstige concurrerende alternatieven voor het wegvervoer. In haar mededeling over de ontwikkeling van de korte vaart <sup>(9)</sup> benadrukt de Commissie welke rol het zeevervoer speelt bij het bevorderen van veilige en duurzame mobiliteit, het versterken van de cohesie van de Unie en het verbeteren van de vervoersefficiëntie door middel van een intermodale benadering.

Niettemin moet de Commissie zich ervan vergewissen dat deze maatregel niet tot tegen het gemeenschappelijk belang indruisende concurrentiedistorsies leidt, zelfs indien de doelstelling van de geplande exploitatiesteun in overeenstemming is met het beleid van de Commissie om tot een betere verdeling tussen de vervoermodi te komen.

<sup>(2)</sup> Zie beschikking van de Commissie van 4 mei 1999, C 21/98 — Italië (PB L 227 van 28.8.1999, blz. 12); beschikking van de Commissie van 8 juli 1999, N 121/99 — Oostenrijk (PB C 245 van 28.8.1999, blz. 2); beschikking van de Commissie van 26 oktober 1999, N 293/99 — België (VIK) (PB C 55 van 26.2.2000, blz. 11).

<sup>(3)</sup> Beschikking van de Commissie van 9 december 1998, N 598/98 — Nederland (PB C 29 van 4.2.1999, blz. 13); beschikking van de Commissie van 4 mei 1999, C 21/98 — Italië (PB L 227 van 28.8.1999, blz. 12); beschikking van de Commissie van 8 juli 1999, N 121/99 — Oostenrijk (PB C 245 van 28.8.1999, blz. 2); beschikking van de Commissie van 26 oktober 1999, N 293/99 — België (VIK) (PB C 55 van 26.2.2000, blz. 11).

<sup>(4)</sup> PB L 202 van 18.7.1998.

<sup>(5)</sup> PB C 37 van 3.2.2001, blz. 3.

<sup>(6)</sup> Zie in het bijzonder de besluiten tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, in zaak C 2/97 van 20 januari 1997 (PB C 93 van 22.3.1997) en C 21/98 van 4 mei 1999 (PB C 227 van 28.8.1999).

<sup>(7)</sup> Zie communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu (PB C 72 van 10.3.1994); Communautaire richtsnoeren inzake regionale steun van de lidstaten (PB C 74 van 10.3.1998); Communautaire richtsnoeren voor staatssteun in de landbouwsector (PB C 28 van 1.1.2000).

<sup>(8)</sup> Witboek — Het Europese vervoersbeleid tot het jaar 2010: tijd om te kiezen. COM(2001) 370.

<sup>(9)</sup> PB C 37 van 3.2.2001.

In dit stadium staat de Commissie terughoudend tegenover de vraag of door de getroffen regelingen gegarandeerd wordt dat de maatregelen zowel noodzakelijk zijn als strikt evenredig met het gestelde doel, de overbrenging van goederen van het wegvervoer naar andere meer milieuvriendelijke vervoerwijzen. Vooral ten aanzien van de volgende punten koestert de Commissie enige twijfel:

#### De levensvatbaarheid van de steunmaatregelen

Afgezien van het vervoer in eigen land zijn de maatregelen bedoeld ter aanmoediging van het creëren van diensten tussen de regio en Midden- en Oost-Europa. Volgens de Commissie zouden de Italiaanse autoriteiten zich, wil het project op den duur levensvatbaar zijn, ervan moeten vergewissen dat de autoriteiten van de betrokken staten eveneens achter het project staan.

De begunstigde moet zijn tarifiering voor het gebruik van dergelijke nieuwe diensten afstemmen op de intensiteit van de ontvangen steun. Deze verplichting lijkt echter niet ver genoeg te gaan om de levensvatbaarheid van deze diensten in de toekomst te kunnen garanderen.

#### Evenredigheid

Met de beoogde intensiteit van 30 % van de reële kosten (het verschil tussen de opgelopen kosten en de inkomsten die de begunstigde ontvangt bij het verstrekken van de dienst waarvoor de steun wordt verleend) wordt niet gegarandeerd dat de gebruikelijke steunlimiet <sup>(10)</sup> van 30 % van de subsidiabele kosten in acht zal worden genomen.

#### Geen onnodige concurrentiedistorsies

De beoogde steunmaatregel mag niet resulteren in een in verlegging van verkeersstromen tussen naburige havens of bestaande intermodale diensten, waardoor dus alleen vracht zou worden aangetrokken die toch al intermodaal wordt vervoerd. Zoals de zaken er thans voorstaan, biedt de voorgenomen steunregeling in dit opzicht geen voldoende garanties.

Voorts is het zo dat de regeling geen mechanismen omvat om te waarborgen dat de door de maatregel veroorzaakte concurrentiedistorsies op een aanvaardbaar niveau zouden blijven.

Ten slotte meent de Commissie dat het ontbreekt aan garanties met betrekking tot de doorzichtigheid en de gelijke behandeling van de betrokken exploitanten. Dat de regeling in de regionale gazzetta ufficiale en in verkorte vorm in ten minste twee dagbladen, waarvan één met een nationale oplage, moet worden gepubliceerd, lijkt niet genoeg te zijn.

Gezien het vorenstaande twijfelt de Commissie aan de verenigbaarheid van de exploitatiesteun voor het opzetten van rail- en zeevervoerdiensten met artikel 87, lid 3, onder (c), van het Verdrag.

<sup>(10)</sup> Maximale steunintensiteit als genoemd in het Marco Polo-voorstel COM(2002) 54 def. van 4.2.2002; C 65/2000 — Frankrijk — Aanloopsteun ten behoeve van kortevaartverbindingen (PB C 37 van 3.2.2001).

## TEKST VAN DE BRIEF

„Con la presente la Commissione si pregia informare le autorità italiane che, dopo avere esaminato le informazioni da esse fornite in merito all'aiuto menzionato in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti degli aiuti per lo sviluppo di nuovi servizi ferroviari e marittimi e di non sollevare obiezioni nei confronti delle altre tipologie di aiuto notificate.

### I. PROCEDIMENTO

1. Con lettera del 5.2.2001, protocollata dal Segretariato generale il 9.2.2001, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione, in ottemperanza all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, un disegno di legge regionale finalizzata allo sviluppo del trasporto combinato. La notifica è stata registrata dal Segretariato generale della Commissione europea con il N 134/01.

2. Poiché la notifica risultava incompleta, la Commissione ha chiesto un complemento di informazioni con lettera D(01) 5496 del 5.4.2001, alla quale è stata data risposta con una lettera ricevuta il 20.6.2001 e registrata col riferimento DG TREN A/61295.

3. In data 27.8.2001 la Commissione ha inviato alle autorità italiane una lettera che richiedeva ulteriori informazioni. Con lettera del 9.10.2001 registrata con riferimento DG TREN A/67862, le autorità italiane hanno chiesto una proroga del termine necessario per rispondere a questa richiesta. I servizi della Commissione hanno concesso la proroga richiesta con lettera del 9.11.2001. In data 19.12.2001 si è svolta una riunione tra rappresentanti della Commissione e rappresentanti delle autorità italiane. La risposta alla seconda richiesta di informazioni è stata inviata con lettera del 24.7.2002, registrata col riferimento DG TREN A/64121.

4. La Commissione ha inviato alle autorità italiane una nuova richiesta di informazioni in data 7.10.2002, cui è stata data risposta con lettera del 21.11.2002 [riferimento: SG(2002) A/11582]. Un'ulteriore riunione con rappresentanti delle autorità italiane si è svolta il 18.12.2002.

5. Ulteriori chiarimenti sono stati chiesti dalla Commissione con lettera del 22.1.2003. La risposta è stata inviata con lettera del 25.3.2003 (riferimento: DG TREN A/16616).

6. L'ultima lettera della Commissione reca la data del 27.5.2003. La risposta alle richieste ivi formulate è stata inviata con lettera recante la data del 4.7.2003 (riferimento: SG A/6389). Gli ultimi chiarimenti sono stati trasmessi dalla Rappresentanza permanente d'Italia con lettera del 17.7.2003 (riferimento: SG A/6942).

### II. DESCRIZIONE DELL'AUTO

#### II.1. Scopo

7. Il disegno di legge della regione Friuli-Venezia Giulia ha lo scopo di realizzare ed ammodernare le infrastrutture e i servizi in ambito regionale al fine di migliorare l'efficienza delle attività di trasporto delle merci e sviluppare il trasporto combinato in tale settore; un ulteriore obiettivo è ridurre l'inquinamento ambientale e migliorare la sicurezza della circolazione delle merci.

## II.2. Beneficiari dell'aiuto

8. Beneficiari dell'aiuto saranno i soggetti a capitale privato di tutti gli Stati membri dell'UE che operano nel settore del trasporto, del traffico e della movimentazione di merci (con l'esclusione di coloro che operano per conto proprio) aventi almeno una sede operativa (uffici, agenzie, filiali o succursali) nella regione Friuli-Venezia Giulia. Anche società a capitale pubblico possono accedere all'aiuto per lo sviluppo di nuovi servizi ferroviari e marittimi.

## II.3. Il mercato dei trasporti in Friuli-Venezia Giulia

9. La Regione dispone delle seguenti infrastrutture: il porto di Trieste, il porto di Monfalcone, Porto Nogaro e l'interporto di Cervignano. Esistono poi diverse aree collegate sia alla rete ferroviaria che alla rete stradale nelle vicinanze dei terminali portuali nelle quali sarebbe possibile creare attività e servizi idonei ad incrementare l'intermodalità. In particolare, l'autoporto di Ferneti (Trieste) al confine sud-est con la Slovenia, l'autoporto di San Andrea (Gorizia) al confine est con la Slovenia, lo scalo centrale merci di Udine e lo scalo commerciale di Pordenone. Tutti questi terminali sono gestiti o da soggetti pubblici o da società di capitali a prevalente capitale pubblico.

10. I principali terminali nelle regioni vicine sono i seguenti: il terminale intermodale di Sezana (in Slovenia, in prossimità del valico di Ferneti), il terminale intermodale di Villach-Fuertitz, in Carinzia (Austria), l'interporto di Padova e l'interporto di Lubiana.

11. Nel 2002, l'80 % di tutto il traffico portuale di Trieste era rappresentato da prodotti energetici, greggio e carbone. In tale anno nel porto di Trieste sono entrate 512 petroliere a pieno carico, che sono uscite dal porto con notevole impiego di rimorchiatori. Il carbone è trasportato per mezzo di navi di grandi capacità che servono il terminale di transhipment di Porto Nuovo, dove il carico viene trasbordato su navi di piccola capacità e chiatte che, mediante l'uso di spintori, raggiungono le centrali termoelettriche di Monfalcone e/o Marghera (provincia di Venezia). Complessivamente, questo movimento marittimo implica circa 100 navi di grossa capacità e 250 chiatte all'anno.

## II.4. Tipologia ed intensità degli aiuti

Il disegno di legge regionale prevede la concessione dei seguenti aiuti:

a) Realizzazione di aree di sosta attrezzate per l'autotrasporto in transito e locale [articolo 3.1 a) del disegno di legge regionale 106/1/A], realizzazione e conversione di terminali per il trasporto combinato, nonché acquisizione di diritti reali di godimento di parti di terminali già esistenti, realizzazione di depositi, nonché di tutti i necessari servizi accessori per la movimentazione delle unità di carico [articolo 3.1 b) del disegno di legge].

12. Sono considerate ammissibili alla concessione degli aiuti sopra descritti le iniziative corrispondenti agli obiettivi qui sotto indicati (articolo 4, n. 2 dello schema di regolamento di attuazione dell'articolo 7 del d.d.l. 106/1/A):

— Aree di sosta attrezzate idonee a rendere maggiormente efficienti e fluidi i trasporti.

— Per tutte le altre tipologie di interventi, lo spostamento di crescenti quote di traffico dalla gomma a modalità di trasporto alternative, quali quella ferroviaria e quella marittima.

— Per le due suddette tipologie di intervento, si terrà conto della capacità di eseguire le opere entro i tempi indicati nella domanda di contributo e di produrre il minor impatto ambientale.

13. I beneficiari dovranno garantire l'accesso non discriminatorio all'infrastruttura a tutti gli operatori, a condizioni eque. Essi sono soggetti all'obbligo di osservare la normativa comunitaria in materia di procedure di appalti di servizi pubblici all'atto dell'affidamento a terzi della gestione dell'infrastruttura.

14. Gli aiuti sono concessi a condizione che non pregiudichino la concorrenza nel mercato del trasporto o tra terminali situati nella stessa area. Per garantire il rispetto di queste condizioni si procederà ad un'analisi della situazione attuale e delle prospettive future dei flussi di traffico. Si terrà conto non soltanto delle connessioni geografiche fra vari terminali, ma anche della specializzazione dei diversi terminali con riferimento alle diverse tipologie di merci e dei diversi mercati di origine e destinazione delle merci.

15. Saranno considerate ammissibili le seguenti spese:

— Spese di acquisizione di aree e spese tecniche e generali, entro i limiti autorizzati dalla normativa regionale in materia di opere pubbliche (articolo 6, n. 1 dello schema di regolamento di attuazione dell'articolo 7 del d.d.l. 106/1/A).

— Spese per l'acquisto di carrelli elevatori, mezzi tecnici di sollevamento e macchine operatrici di movimentazione delle merci che rendono la struttura finanziaria idonea al trasporto combinato. Tali attrezzature devono essere tali da rendere possibile il cambiamento modale delle unità di carico dalla modalità stradale a quella ferroviaria e/o marittima.

16. Possono essere concessi contributi nel limite massimo del 30 % dei costi ammissibili.

17. b) Installazione e potenziamento di nuovi sistemi informatici e telematici esclusivamente allo scopo di acquisire e porre in essere nuove correnti di traffico collegate al trasporto combinato [articolo 3, n. 3, lettera a) del d.d.l. 106/1/A]. Tali spese possono riguardare: i sistemi telematici per il controllo della flotta, sistemi on-board di monitoraggio costante dello stato e della movimentazione dei mezzi e sistemi di gestione delle comunicazioni tra il sistema di controllo ed il sistema on-board. Tutte queste spese devono servire ad ottimizzare la gestione informatico-telematica del trasporto combinato delle merci.

18. Possono essere concessi contributi nel limite massimo del 30 % dei costi ammissibili per:

19. c) Acquisizione di beni strumentali di nuova costruzione specialmente deputati al trasporto combinato: semirimorchi, casse mobili, container, macchine operatrici di sollevamento e movimentazione [articolo 3, n. 3, lettera b)]. Non possono ricevere contributi i contenitori marittimi ISO serie 1. L'aiuto può raggiungere il 30 % delle spese ammissibili.

20. d) Acquisizione di beni strumentali di nuova costruzione atti a migliorare la sicurezza del traffico marittimo in ambito portuale, nonché mezzi nautici aventi standard di sicurezza e di tutela ambientale più elevati rispetto a quelli imposti dalle normative nazionali e comunitarie in materia (rimorchiatori, spintori, chiatte e pilotine). Tali mezzi nautici devono essere utilizzati esclusivamente per fornire servizi e assistenza alle navi sia in ormeggio che in manovra di entrata ed uscita nelle zone portuali commerciali della regione (con esclusione delle generiche attività di trasporto marittimo) che aumentano la sicurezza o la tutela ambientale del traffico marittimo.

21. Sono considerate ammissibili le spese per:

Dotazioni per gli interventi antinquinamento, costituite da:

- adeguata scorta di panne galleggianti «on-board» atte a delimitare sbandamenti di petrolio o di altri combustibili, dovuti a fatti accidentali durante le fasi di manovra in porto;
- pompe da aspirazione (skimmer) galleggianti atte all'immediato recupero degli idrocarburi dalla superficie del mare (on-board);
- serbatoi di temporaneo stoccaggio (on-board), della capacità fino a 100 t, per gli idrocarburi aspirati dalla superficie del mare (dotazione strutturale aggiuntiva rispetto a quella prescritta dalle vigenti norme SOLAS per la classe di natanti in questione);
- sistemi di propulsione diesel-elettrica, in alternativa e sostituzione dei tradizionali propulsori diesel, con abbattimento delle emissioni in atmosfera e riduzione di consumi.

Sicurezza:

- propulsori con potenza maggiorata (tipo Voith) ed attrezzatura speciale (verricelli potenziati) per l'aggancio in sicurezza delle navi petroliere, nel servizio di accompagnamento («escort-service») dai punti di fonda agli accosti portuali; tale servizio è aggiuntivo rispetto al normale servizio di rimorchio portuale;
- dotazioni di pronto intervento in caso di incendi: impianti antincendio (FIFI1) con capacità di pompaggio pari a 2 700 m<sup>3</sup>/ora;
- attrezzature elettroniche per il monitoraggio ed il controllo a distanza del movimento navi e relative tracciate e record.

22. L'aiuto sarà strettamente limitato a coprire, nella percentuale massima del 30 %, il sovraccosto dell'investimento necessario per perseguire obiettivi di sicurezza e di tutela ambientale più rigorosi rispetto a quelli vigenti nell'ordinamento nazionale e comunitario. Il rispetto di questo obbligo è assicurato tramite un'idonea autocertificazione e tramite sopralluoghi a campione ai sensi della normativa regionale in materia di rendicontazione della spesa.

23. e) Acquisto di nuovi trattori stradali conformi alle norme tecniche in materia di emissioni e di sicurezza più rigorose di quelle in vigore nell'ordinamento nazionale o comunitario (articolo 3, n. 5 del d.d.l. regionale 106/1/A). Sono escluse le norme tecniche già adottate ma non ancora entrate in vigore. Il contributo regionale è concesso nella misura massima del 30 % (40 % nel caso di PMI) del maggior costo derivante dalla conformazione a norme ambientali e di sicurezza più rigorose di quelle previste dalla normativa nazionale e comunitaria in vigore.

24. f) Aiuti all'avviamento per lo sviluppo di nuovi servizi ferroviari e marittimi. I beneficiari del contributo previsto dalla legge regionale sono i soggetti (pubblici o privati) che operano nel settore dei trasporti e della movimentazione delle merci, per un periodo non superiore a tre anni per la realizzazione di nuovi servizi ferroviari di trasporto merci con un punto di interscambio modale nei porti commerciali o terminali plurimodali nella regione e per la realizzazione di nuovi servizi di cabotaggio marittimo aventi origine o destinazione nei porti commerciali della regione Friuli-Venezia Giulia (articolo 8 d.d.l. regionale 106/1/A).

25. L'obiettivo è quello di togliere consistenti quote di trasporto merci dalla strada incentivando — nella misura strettamente necessaria — gli operatori del trasporto ad investire nel settore dei servizi ferroviari merci i quali, per ragioni oggettive e strutturali, sono scarsamente competitivi nel territorio della Regione; un altro obiettivo consiste nel togliere traffico merci dalla strada e convogliarlo sulla modalità marittima per destinazioni comunitarie attualmente non servite da regolari linee di cabotaggio.

26. I contributi saranno erogati su presentazione di un fascicolo dettagliato contenente tutte le informazioni prescritte dall'articolo 6, paragrafo 2 del regolamento n. 2196/98 del Consiglio <sup>(1)</sup>. Queste informazioni sono le seguenti:

- a) identificazione del progetto e dei richiedenti, obiettivi generali e contributo finanziario chiesto;
- b) obiettivi del progetto:
  - clientela potenziale del trasporto combinato;
  - prezzo e prestazioni del servizio (accessibilità, affidabilità, risparmi di tempo) rispetto ad altri servizi concorrenti di trasporto, soprattutto stradale (all'epoca della domanda e ad avvenuta realizzazione del progetto);

<sup>(1)</sup> GU L 277 del 14.10.1998, pag. 16.

- fatturato previsto;
  - fattori di costo (in particolare elementi di valutazione del costo marginale di accesso all'infrastruttura, segnatamente ferroviaria, del servizio oggetto dell'azione e ogni altra informazione che consenta di valutare se il contributo ai costi per l'accesso all'infrastruttura è giustificato);
  - calendario per raggiungere una vitalità economica;
  - compatibilità e interoperabilità;
- c) contributo del progetto alla politica comune dei trasporti:
- benefici per l'ambiente e la sicurezza rispetto alla situazione attuale, soprattutto in termini di ripartizione modale, che consentano, tra l'altro, di sviluppare il trasporto combinato a lunga distanza;
  - effetti su altri servizi concorrenti di trasporto e possibilità di ingresso di nuovi operatori nel relativo mercato;
  - rilevanza dei risultati dei progetti per altre persone fisiche o giuridiche/assi/operatori del mercato;
  - contributo del progetto allo sviluppo e all'uso delle reti transeuropee di trasporto e dei «corridoi ferroviari per il trasporto di merci»;
- d) caratteristiche del progetto:
- individuazione dei modi di trasporto, persone fisiche o giuridiche coinvolte e cooperazione prevista;
  - motivo del progetto (domanda dell'utenza, congestione, mercato potenziale, distanza dell'area, ecc.);
  - aspetti innovativi rispetto alla situazione attuale;
  - durata del progetto;
  - necessità del contributo e informazioni concernenti le altre fonti di finanziamento previste per la totalità del progetto in questione;
  - condizioni del mercato, compresi i servizi e le tecnologie esistenti, anche in considerazione di altri modi di trasporto;
- e) allegato finanziario contenente una descrizione dettagliata dei costi in euro e l'importo in euro del contributo chiesto per ciascuna voce ammissibile.

I progetti saranno selezionati tenendo conto della loro fattibilità nel periodo di erogazione del contributo (capacità tecnica, organizzativa e finanziaria del richiedente), nonché il volume stimato del traffico merci che verrà trasferito dalla modalità stradale alla modalità ferroviaria e/o marittima. Inoltre, è pre-

scritta la presentazione di un piano economico-finanziario contenente tutte le voci di spesa e di entrata stimate in relazione all'avvio dei nuovi servizi, sia ferroviari sia di cabotaggio. In tale piano deve essere evidenziata la differenza tra i costi e i ricavi previsti, la quale costituisce la nozione di costo reale.

27. Sono considerati ammissibili le spese e i costi richiamati all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 2196/98, e precisamente:

- a) i costi di locazione, leasing o ammortamento delle unità di trasporto — autocarri, rimorchi, semirimorchi con o senza veicolo trattore, casse mobili, contenitori di 20 piedi e oltre;
- b) i costi di locazione, leasing o ammortamento e dell'adeguamento necessario per portare a termine l'azione prevista per quanto riguarda il materiale rotabile (comprese le locomotive) nonché le navi per la navigazione interna e marittima, fatta salva, per le navi adibite alla navigazione interna, l'osservanza delle norme specifiche in materia di risanamento strutturale della navigazione interna;
- c) le spese di investimento e i costi di locazione, leasing o ammortamento del materiale atto a consentire il trasbordo tra la ferrovia, la via navigabile, la via marittima e la strada;
- d) i costi di utilizzo delle infrastrutture ferroviarie, di navigazione interna e marittima, esclusi le spese portuali e i costi di trasbordo;
- e) le spese relative all'applicazione commerciale di tecniche, tecnologie o materiali preventivamente testati e approvati, in particolare la tecnologia dell'informazione dei trasporti;
- f) i costi relativi alla formazione del personale e alla diffusione dei risultati del progetto, nonché i costi delle misure d'informazione e di comunicazione adottate per render noti all'industria dei trasporti interessata i nuovi servizi di trasporto combinato predisposti.

Le spese e/o i costi di cui alle lettere a), b), c) ed e) sono ammissibili purché il beneficiario o i beneficiari del contributo si impegnino a mantenere le attrezzature oggetto del contributo sull'asse interessato per la durata del contratto.

28. L'erogazione dell'aiuto ha luogo a consuntivo, nel limite massimo del 30 % del costo reale <sup>(12)</sup> sostenuto dai beneficiari nel primo anno. Per gli anni successivi a quello di avvio, il limite predetto si riduce al 20 % per il secondo anno e al 10 % per il terzo.

29. Ai beneficiari dell'aiuto è imposto l'obbligo di praticare, per l'uso di questi nuovi servizi, tariffe commisurate all'intensità dell'aiuto ricevuto (articolo 5, n. 2 dello schema di regolamento di attuazione dell'articolo 8 del d.d.l. regionale 106/1/A).

30. Il rispetto di tutti questi obblighi è assicurato tramite idonee autocertificazioni e monitoraggi da effettuarsi a campione sui nuovi servizi, in maniera continuativa, per tutto il periodo di vigenza dell'aiuto.

<sup>(12)</sup> Costo reale = differenza fra i costi sostenuti e i ricavi percepiti dal beneficiario nel fornire il servizio per il quale è concesso il contributo.

31. Ai beneficiari è altresì fatto obbligo di costituire una entità giuridica distinta dotata di una contabilità separata in relazione alle attività oggetto dei contributi *de quibus* (articolo 3, n. 5 dello schema di regolamento di attuazione dell'articolo 8 del d.d.l. regionale 106/1/A).

## II.5. Procedimento

32. Al fine di garantire la massima pubblicità delle opportunità offerte dal disegno di legge regionale, il testo del provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della regione Friuli-Venezia Giulia ed un avviso per estratto sarà pubblicato su almeno due quotidiani, di cui almeno uno a diffusione nazionale (articolo 3 dello schema di regolamento di attuazione dell'articolo 7 del d.d.l. regionale 106/1/A).

33. Il 50 % del contributo sarà erogato in via anticipata su presentazione di un'idonea garanzia fideiussoria di pari importo da rilasciarsi da parte di istituti bancari o assicurativi. Il saldo sarà erogato ad avvenuta realizzazione dell'iniziativa, su presentazione di una idonea documentazione giustificativa della spesa.

## II.6. Misure di controllo

34. L'ammissibilità ai contributi di cui alle lettere b), c), d) ed e) viene assicurata dall'autocertificazione e da sopralluoghi a campione ai sensi della normativa regionale in tema di rendicontazione della spesa.

35. Con riguardo all'acquisto di nuovi mezzi nautici e di nuovi trattori stradali [lettere d) ed e)], la dimostrazione dell'esistente sovraccosto ha luogo tramite idonea certificazione fornita dalla ditta venditrice del mezzo, che dovrà corredare la documentazione richiesta all'atto della presentazione della domanda di contributo. All'atto dell'acquisto del bene oggetto della richiesta di contributo, il beneficiario dovrà fornire un programma che preveda la dismissione di un numero di beni equivalente a quello per il quale viene effettuata la richiesta dell'aiuto. Il rispetto di tale programma sarà garantito mediante acquisizione, entro un termine predefinito, di un'apposita autocertificazione (articolo 6, n. 5 dello schema di regolamento di attuazione dell'articolo 7 del d.d.l. regionale 106/1/A).

36. In ogni caso di accertata violazione degli obblighi imposti ai beneficiari dei contributi dal citato d.d.l. e dallo schema di regolamento che attua l'articolo 7 dello stesso, i contributi erogati sono revocati a norma delle disposizioni dell'articolo 49 della legge regionale 7/2000.

## II.7. Cumulo dei contributi

37. Gli aiuti concessi dalla legge *de qua* non sono cumulabili con quelli eventualmente concessi in base ad altre normative regionali, nazionali o comunitarie per la stessa iniziativa.

38. Nell'ipotesi di cumulo di aiuti per un progetto che contempli la realizzazione di aree di sosta o di terminali per il

trasporto combinato [articolo 3, n. 1, lettera a) e b) del d.d.l.], nonché l'installazione di sistemi informatici e telematici e l'acquisto di mezzi di trasporto [articolo 3, n. 3, lettera a) e b)], la percentuale complessiva del contributo non supererà il 50 % del costo totale del progetto.

## II.8. Stanziamenti di bilancio e durata dell'aiuto

39. Il regime resterà in vigore per tre anni, con decorrenza dalla data della sua autorizzazione da parte della Commissione europea.

40. I fondi stanziati sono pari a 1 549 370,70 EUR (3 miliardi di ITL) per tre anni.

41. Le autorità italiane hanno confermato che non è stato erogato alcun aiuto prima della decisione della Commissione. Il d.d.l. 106/1 sarà definitivamente adottato ed entrerà in vigore solo previa autorizzazione della Commissione.

## II.9. Fondamento giuridico

42. Disegno di legge regionale n. 106/1, approvato dal Quarto comitato permanente nella riunione del 30.11.1999, concernente «Interventi per lo sviluppo del trasporto combinato».

## II.10. Impegni assunti dallo Stato membro

43. Con lettera del 1° luglio 2003 le autorità italiane si sono impegnate a modificare l'articolo 3, n. 1, lettera b) e l'articolo 3, n. 5 del d.d.l. 106/A, nonché l'articolo 4, n. 1 dello schema di regolamento attuativo dell'articolo 7 del d.d.l. 106/1/A.

## III. VALUTAZIONE DELL'AIUTO

### III.1. Esistenza dell'aiuto

44. A norma dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato CE, salvo deroghe contemplate dal trattato, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.

45. In base al d.d.l. della regione Friuli-Venezia Giulia qui in esame, i beneficiari prescelti riceveranno contributi pubblici per le spese di investimento nel settore del trasporto combinato, in mezzi di trasporto e mezzi nautici, per la realizzazione di aree di sosta attrezzate per l'autotrasporto, per la realizzazione di terminali per il trasporto combinato e per lo sviluppo di nuovi servizi ferroviari e marittimi. Tuttavia, altre imprese — italiane o di altri Stati membri — attive nello stesso settore non riceveranno siffatti contributi. I contributi in progetto rinforzano pertanto la posizione competitiva dei beneficiari rispetto ad altri operatori attivi nell'ambito degli scambi intracomunitari.

46. La Commissione osserva che l'accesso al mercato dei settori di trasporto interessati — trasporto combinato, ferroviario, stradale e marittimo — è stato liberalizzato dalle pertinenti norme del trattato e della normativa comunitaria derivata <sup>(13)</sup>. Di norma, ogni aiuto corrisposto ad un'impresa che opera in un mercato liberalizzato incide sugli scambi intracomunitari.

47. Ciò premesso, la Commissione ritiene che il disegno di legge notificato contenga elementi di aiuto di cui all'articolo 87, paragrafo 1 e sia quindi, in linea di principio, vietata, a meno che essa possa ritenersi compatibile con il mercato comune in virtù di una delle deroghe previste dal trattato o dal diritto derivato.

### III.2. Esenzione delle misure di aiuto dal divieto

48. La Commissione ritiene che all'aiuto notificato non possa applicarsi nessuna delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2 del trattato né che esse siano finalizzate a promuovere la realizzazione di un importante progetto di comune interesse europeo o a porre rimedio a un grave turbamento dell'economia di uno Stato membro ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera b) del trattato, né che siano finalizzate a promuovere la cultura e la conservazione del patrimonio come previsto dall'articolo 87, paragrafo 3, lettera d).

49. Né all'aiuto in questione può applicarsi una delle esenzioni previste per gli aiuti richiesti dalla necessità di coordinare i trasporti istituite dal regolamento (CEE) n. 1107/70 del Consiglio, del 4 giugno 1970 relativo agli aiuti accordati nel settore dei trasporti per ferrovia, su strada e per via navigabile <sup>(14)</sup>, che dà attuazione all'articolo 73 del trattato.

50. Finalità fondamentale della politica comunitaria nel settore del trasporto combinato è un trasferimento dalla modalità stradale verso altre modalità di trasporto. Atti comunitari quali la direttiva 92/106/CEE del Consiglio mirano a promuovere lo sviluppo del trasporto combinato. Il Libro bianco sulla politica dei trasporti <sup>(15)</sup> incoraggia l'utilizzo del trasporto ferroviario e di altre modalità rispettose dell'ambiente, in modo da renderle alternative competitive al trasporto stradale.

51. L'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) stabilisce che gli aiuti destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche possono essere considerati compatibili con il mercato comune sempre che non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse. Lo sviluppo del trasporto combinato e di attività che contribuiscono a diminuire la congestione sulle strade sono pertanto obiettivi di interesse comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) del trattato. Quest'ultima disposizione del trattato costituisce pertanto la base giuridica adeguata alla luce della quale deve essere esaminato il progetto di aiuto notificato.

<sup>(13)</sup> Per il trasporto combinato si vedano gli articoli 43 e 49 del trattato e la direttiva (CEE) n. 106/1992 del Consiglio, del 7 dicembre 1992 (GU L 368 del 17.12.1992, pag. 38); per il trasporto stradale si veda il regolamento (CEE) n. 12/98 del Consiglio, dell'11 dicembre 1997 (GU L 4 dell'8.1.1998, pag. 10) e il regolamento (CEE) n. 3118/93 del Consiglio, del 22 giugno 1993 (GU L 279 del 12.11.1993, pag. 1).

<sup>(14)</sup> GU L 130 del 15.6.1970, pag. 1.

<sup>(15)</sup> La politica europea dei trasporti fino al 2010: il momento delle scelte [COM(2001) 370].

52. Occorre pertanto accertare se, nel caso di specie, sono soddisfatti i requisiti prescritti dall'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) del trattato.

— *Realizzazione di aree di sosta attrezzate per l'autotrasporto e costruzione di terminali per il trasporto combinato*

#### Necessità dell'aiuto

53. La realizzazione di aree di sosta attrezzate per gli autotrasportatori avrà un effetto diretto sul flusso del traffico, riducendo le file interminabili di camion parcheggiati sulla rete stradale ordinaria. L'aiuto in questione ridurrà l'inquinamento provocato dal trasporto di merci su strada e il suo conseguente impatto sull'ambiente.

54. La realizzazione di terminali per il trasporto combinato incentiverà il ricorso al trasporto ferroviario e ad altre modalità più rispettose dell'ambiente, consentendo ad esse di divenire alternative competitive all'autotrasporto. Lo sviluppo di queste attività è pertanto un obiettivo di comune interesse.

55. La maggior parte dei terminali esistenti sono gestiti da enti pubblici; pertanto, il settore privato potrà essere incentivato ad investire in queste attività soltanto grazie a cofinanziamenti di fonte pubblica.

56. La Commissione concorda sul fatto che l'intervento pubblico è necessario, giacché le forze del mercato non sono disposte a effettuare gli investimenti necessari su una base puramente commerciale.

57. Il previsto contributo pubblico è pertanto ritenuto necessario per innescare gli investimenti e per realizzare i progetti previsti nell'interesse della Comunità.

#### Proporzionalità e condizioni non discriminatorie

58. Di norma, la Commissione ritiene che gli aiuti pubblici concessi alle infrastrutture di trasporto siano compatibili con il trattato CE nella misura massima del 50 % dei costi ammissibili. L'intensità dell'aiuto prevista dal d.d.l. regionale in esame è del 30 %, cioè molto al di sotto di questa soglia. L'importo dell'aiuto risulta giustificato e può essere considerato proporzionato rispetto alla necessità di portare a termine la realizzazione dei progetti.

59. Le disposizioni del d.d.l. garantiscono un trattamento non discriminatorio dell'infrastruttura. Le autorità italiane si sono impegnate ad osservare la normativa comunitaria in materia di procedure di appalti pubblici di servizi all'atto dell'affidamento della gestione dell'infrastruttura a terzi.

#### Assenza di distorsioni di concorrenza contrarie all'interesse comune

60. È prassi della Commissione chiedere conferma — attraverso un'analisi della situazione presente — che i progetti sovvenzionati non alterino indebitamente le condizioni di concorrenza.

61. Sotto questo profilo, per quanto riguarda i terminali ubicati nell'area interessata, Ferneti e Sezana hanno un'ampia base di domanda e un diverso orientamento (Sezana guarda verso la Slovenia, Ferneti verso l'Italia), fatto che consentirà di evitare una sottrazione reciproca di traffico. Il terminale di Villach-Fuernitz è situato su una direttrice lungo la quale, a ridosso del confine italiano, non vi sono strutture potenzialmente concorrenti. Infine, il terminale Udine-Pordenone ha un bacino di traffico limitato di 10-15 km di raggio.

62. L'interporto di Cervignano si trova al di fuori dei grandi bacini di traffico dell'area nordorientale italiana, che gravitano, per il trasporto intermodale, sull'interporto di Padova. Non esiste quindi praticamente il rischio che una crescita di Cervignano — attualmente in fase di avviamento — possa interferire sensibilmente con il terminale di Padova o con quello di Lubiana. All'interno del bacino di Cervignano non esistono altri terminali regionali che potrebbero naturalmente attirare il traffico diretto verso di esso.

63. I terminali intermodali ferroviari situati nei porti svolgono semplicemente la funzione di supporto al traffico marittimo in transito proveniente dal porto stesso, e non interferiscono in alcun modo su quello di altri porti o bacini di traffico.

64. I terminali posti presso i valichi di confine (Ferneti e Gorizia) presentano un forte eccesso della domanda potenziale sull'offerta.

65. Infine, le autorità italiane sono soggette all'obbligo di analizzare le prospettive presenti e future dei flussi di traffico prima di erogare gli aiuti, in modo da evitare indebite distorsioni della concorrenza.

66. Di conseguenza, la Commissione conclude che le misure di aiuto proposte possono essere considerate compatibili con il trattato CE in virtù dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) del trattato, nella misura in cui non provocheranno distorsioni della concorrenza contrarie al comune interesse.

— *Impianto e potenziamento di sistemi informatici e telematici*

67. Secondo la sua consueta prassi, la Commissione ritiene che gli aiuti pubblici agli investimenti nei sistemi informatici e telematici e gli aiuti per l'acquisto di attrezzature per il trasporto combinato debbano essere esaminati alla luce dell'articolo 87, paragrafo 3 del trattato CE <sup>(16)</sup>.

68. I sistemi di informazione e comunicazione elettronica sono essenziali per l'efficace funzionamento del trasporto combinato. Un'impresa di autotrasporto può rintracciare facilmente

un'operazione di autotrasporto su tutto il territorio europeo, attraverso l'autista dell'autotreno e il suo telefono cellulare. Un'operazione di trasporto combinato equivalente dovrebbe rintracciare il container e, eventualmente, il vagone ferroviario. Grazie alle comunicazioni elettroniche utilizzate nella rete del trasporto combinato, questo tipo di trasporto può incrementare notevolmente la propria efficienza e affidabilità e renderlo più attraente rispetto al trasporto su gomma. Pertanto, gli aiuti agli investimenti per la dotazione di sistemi di informazione nei terminali per il trasporto combinato risultano una spesa fatta nell'interesse comune.

69. Inoltre, il d.d.l. in esame prevede che, per poter essere considerati ammissibili, i sistemi di informazione sovvenzionati vengano utilizzati esclusivamente nel trasporto combinato. Stabilisce inoltre che l'intensità massima dell'aiuto deve rispettare il limite del 30 %, misura che è ritenuta proporzionata al maggior costo di tali investimenti.

— *Acquisto di beni strumentali destinati al trasporto combinato*

70. Le attrezzature per il trasbordo sono essenziali per il buon funzionamento della catena del trasporto combinato nella quale il 30 % di tutti i costi sono direttamente o indirettamente connessi al trasbordo. Pertanto, l'aiuto pubblico per le attrezzature di trasbordo contribuisce a ridurre i costi del sistema di trasporto combinato e, per questa via, ne migliora la competitività nei confronti dell'autotrasporto. L'intensità di aiuto fissata per questo tipo di attrezzature dal d.d.l. in esame è considerata in linea con la prassi seguita dalla Commissione in questo settore <sup>(17)</sup>.

71. Va inoltre osservato che la destinazione dell'aiuto verrà attestata da adeguate autocertificazioni e da sopralluoghi a campione, effettuati ai sensi della normativa regionale sulla rendicontazione della spesa.

72. Come la Commissione ha già più volte affermato <sup>(18)</sup>, gli aiuti agli investimenti in unità per il trasporto combinato possono essere autorizzati qualora ricorrano talune condizioni, le quali risultano soddisfatte nel caso in esame. Il d.d.l. 106/1/A assicura che saranno finanziate esclusivamente le unità per il trasporto combinato e non i contenitori marittimi standard, che vengono prevalentemente utilizzati per operazioni non definibili come trasporto combinato. Dato che le unità di carico intermodali sono di norma più costose nella misura del 30-50 % delle corrispondenti unità per l'autotrasporto, un eccessivo finanziamento e l'abuso dei contributi sono esclusi per il fatto che, anche in presenza della sovvenzione, un'unità di trasporto combinato non risulterà meno onerosa della corrispondente unità per il trasporto stradale.

<sup>(17)</sup> Decisione della Commissione del 9 dicembre 1998, N 598/98, Paesi Bassi (GU C 29 del 4.2.1999, pag. 13); decisione della Commissione dell'8 luglio 1999, N 121/99 citata alla nota 6; decisione della Commissione del 4 maggio 1999, C 21/98 citata alla nota 6; decisione della Commissione del 21 dicembre 2000, N 508/99, Italia — Bolzano — Alto Adige, Legge 4/97 (GU C 71 del 3.3.2001, pag. 21).

<sup>(18)</sup> Decisione della Commissione del 22 ottobre 1997, N 79/97, Paesi Bassi (GU C 377 del 12.12.1997, pag. 3); decisione della Commissione del 4 maggio 1999, C 21/98, Italia citata alla nota 6; decisione della Commissione del 21 dicembre 2000, N 508/99 citata alla nota 7.

<sup>(16)</sup> Decisione della Commissione del 4 maggio 1999, C 21/98, Italia (GU C 27 del 28.8.1999, pag. 12); decisione della Commissione dell'8 luglio 1999, N 121/99, Austria (GU C 245 del 28.8.1999, pag. 2); decisione della Commissione del 26 ottobre 1999, N 293/99, Belgio (VIK) (GU C 55 del 26.2.2000, pag. 11).

73. La Commissione ritiene che l'intensità dell'aiuto in progetto contribuirà a sviluppare le attività di trasporto combinato senza alterare le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse.

74. La Commissione reputa che l'impianto e il potenziamento di sistemi informatici e telematici, nonché l'acquisto di attrezzature per il trasporto combinato non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria all'interesse comune. Tali iniziative rientrano quindi nella previsione dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) del trattato <sup>(19)</sup>.

— *Acquisto di nuovi beni strumentali per migliorare la sicurezza del traffico marittimo in ambito portuale e acquisto di nuovi trattori stradali*

75. A norma dell'articolo 9 del regolamento (CE) n. 1540/98 del Consiglio, del 29 giugno 1998 relativo agli aiuti alla costruzione navale <sup>(20)</sup>, gli aiuti destinati a coprire le spese sostenute dalle imprese di costruzione, trasformazione o riparazione navali per la tutela dell'ambiente possono considerarsi compatibili con il mercato comune qualora siano conformi alle norme previste dalla disciplina comunitaria e degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente o alle disposizioni successive eventualmente adottate in materia (nel seguito «la disciplina»).

76. L'acquisto di nuovi mezzi nautici è necessario per la regione Friuli-Venezia Giulia per migliorare la sicurezza sul piano ambientale, esposta ai rischi derivanti dall'intenso traffico di petroliere e alle peculiari condizioni meteomarine che caratterizzano per numerosi giorni dell'anno il Golfo di Trieste.

77. Gli aiuti notificati verranno erogati entro il limite massimo del 30 % dei sovraccosti necessari al perseguimento degli obiettivi di sicurezza e di tutela ambientale più rigorosi di quelli vigenti nell'ordinamento nazionale o comunitario. Risultano pertanto soddisfatti i requisiti prescritti dai punti 29 e 37 della citata disciplina.

78. La Commissione ritiene che le misure di controllo previste dal d.d.l. siano sufficienti per garantire che detti mezzi nautici vengano esclusivamente utilizzati per operazioni di assistenza delle navi.

79. In relazione all'acquisto di nuovi trattori stradali conformi a norme tecniche in materia di emissioni e di sicurezza più rigorose di quelle in vigore nell'ordinamento nazionale o comunitario, la Commissione sottolinea il fatto che, in settori caratterizzati da sovracapacità come l'autotrasporto di merci, in linea di massima non possono essere concessi contributi per l'acquisto di veicoli di trasporto.

<sup>(19)</sup> Decisione della Commissione del 9 dicembre 1998, N 598/98, Paesi Bassi (GU C 29 del 4.2.1999, pag. 13); decisione della Commissione del 4 maggio 1999, C 21/98, Italia citata; decisione della Commissione dell'8 luglio 1999, N 121/99, Austria citata; decisione della Commissione del 26 ottobre 1999, N 293/99, Belgio (VIK) citata.

<sup>(20)</sup> GU L 202 del 18.7.1998.

80. Tuttavia, è possibile concedere aiuti in connessione con l'acquisto di veicoli nuovi, qualora tale incentivo sia mirato al conseguimento di obiettivi generali di tutela dell'ambiente oppure della sicurezza e rappresenti effettivamente una compensazione per i costi connessi a norme tecniche più rigorose di quelle dettate dalla normativa nazionale o comunitaria.

81. L'articolo 3, n. 5 del d.d.l. regionale 106/1/A prevede che siano ammissibili a contributo esclusivamente le spese corrispondenti al sovraccosto dell'investimento necessario per conseguire obiettivi di tutela ambientale e degli standards di sicurezza migliorativi di quelli imposti dalle normative nazionali e comunitarie in materia. I contributi che verrebbero assegnati non supereranno in nessun caso i massimali istituiti dal punto 29 (30 %) e dal punto 35 (maggiorazione del 10 % per le PMI) della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente <sup>(21)</sup>.

— *Aiuti per lo sviluppo di nuovi servizi ferroviari e marittimi*

82. La Commissione osserva che l'aiuto destinato a finanziare nuovi servizi ferroviari e di cabotaggio costituisce un aiuto al funzionamento che, di norma, è incompatibile con il trattato <sup>(22)</sup>. Aiuti di questo genere possono essere autorizzati solo a titolo eccezionale <sup>(23)</sup>.

83. Il Libro bianco sulla politica dei trasporti <sup>(24)</sup> incoraggia il ricorso al trasporto ferroviario e ad altre modalità di trasporto più rispettose dell'ambiente affinché diventino alternative concorrenziali rispetto all'autotrasporto. Parimenti, nella sua comunicazione sullo sviluppo del trasporto marittimo a corto raggio in Europa <sup>(25)</sup>, la Commissione sottolinea il ruolo che può svolgere la modalità marittima nel promuovere una mobilità sicura e sostenibile, nel rafforzare la coesione dell'Unione e nel migliorare l'efficienza dei trasporti grazie all'intermodalità.

84. Tuttavia, la Commissione ha l'obbligo di accertare che questi contributi non provochino distorsioni della concorrenza contrarie all'interesse comune, anche se l'obiettivo del previsto aiuto al funzionamento corrisponde alla politica della Commissione di conseguire una migliore distribuzione fra le varie modalità di trasporto.

85. In questa fase, la Commissione ha delle riserve in merito all'effettiva idoneità delle disposizioni di attuazione a garantire che i suddetti contributi siano non solo necessari ma anche strettamente proporzionati alla finalità di trasferire il traffico merci dalla strada ad altre modalità di trasporto più rispettose dell'ambiente. I dubbi della Commissione riguardano, in particolare, gli aspetti sotto indicati:

<sup>(21)</sup> GU C 37 del 3.2.2001, pag. 3.

<sup>(22)</sup> Si vedano in particolare le decisioni relative all'avvio del procedimento ex articolo 88, n. 2 nel Caso C 2/97 del 20 gennaio 1997 (GU C 93 del 22.3.1997) e nel Caso C 21/98 del 4 maggio 1999 (GU C 227 del 28.8.1999).

<sup>(23)</sup> Disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente (GU C 72 del 10.3.1994, pag. 3); Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale (GU C 74 del 10.3.1998, pag. 9); Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo (GU C 28 dell'1.1.2000, pag. 2).

<sup>(24)</sup> La politica europea dei trasporti fino al 2010: il momento delle scelte [COM(2001) 370 def.].

<sup>(25)</sup> COM(1999) 317 (GU C 37 del 3.2.2001).

86. La redditività degli aiuti. A parte i servizi nazionali, il contributo intende incoraggiare la creazione di servizi tra la regione Friuli-Venezia Giulia e l'Europa centro-orientale. La Commissione ritiene che, affinché il progetto risulti redditizio nel lungo termine, le autorità italiane dovranno assicurare che esso abbia il sostegno delle autorità degli Stati interessati.

87. Il beneficiario ha l'obbligo di praticare, per gli utenti di tali nuovi servizi, prezzi commisurati all'intensità dell'aiuto percepito. Non sembra tuttavia che tale obbligo sia sufficiente a garantire la futura redditività di questi servizi.

88. Proporzionalità. La prevista intensità del 30 % dei costi reali (definiti come differenza tra costi sostenuti e ricavi percepiti dal beneficiario per l'espletamento del servizio oggetto di contributo) non garantiscono che venga rispettato il consueto massimale di aiuto <sup>(26)</sup> del 30 % delle spese ammissibili.

89. Assenza di indebite distorsioni della concorrenza. L'aiuto progettato non deve provocare spostamenti dei flussi di traffico fra porti vicini o servizi intermodali esistenti, attirando traffico che è già trasportato sulla catena intermodale. Allo stato attuale, il d.d.l. in esame non offre adeguate garanzie sotto questo profilo.

90. Inoltre, il d.d.l. non prevede meccanismi che garantiscano che il livello di distorsione delle condizioni di concorrenza indotte dal provvedimento risultino accettabili.

91. Inoltre, la Commissione ritiene che non sia sufficientemente garantita la trasparenza e la parità di trattamento degli operatori. La pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione e di un avviso per estratto in almeno due quotidiani, uno dei quali a diffusione nazionale, non sembrano sufficienti.

92. In considerazione di quanto precede, la Commissione nutre dubbi circa la compatibilità dell'aiuto al funzionamento per l'avvio di servizi ferroviari e marittimi con l'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) del trattato.

#### IV. DECISIONE

Alla luce delle suesposte considerazioni, la Commissione ha deciso:

- di chiedere all'Italia, in applicazione del procedimento ex articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE, di presentare le proprie osservazioni e di fornire tutte le informazioni che possano risultare utili per valutare l'aiuto allo sviluppo di nuovi servizi ferroviari e marittimi, entro un mese dal ricevimento della presente lettera;
- di considerare le restanti misure di aiuto notificate compatibili con il trattato in virtù dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c) del trattato CE e di non sollevare alcuna obiezione.

La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere immediatamente copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione delle autorità italiane che l'articolo 88, paragrafo 3 del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale presso il beneficiario.

Con la presente la Commissione comunica all'Italia che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE attraverso la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, e informerà infine l'Autorità di vigilanza EFTA inviandole copia della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione."

---

<sup>(26)</sup> L'intensità massima dell'aiuto contemplata nella proposta Marco Polo; doc. COM(2002) 54 def., del 4 febbraio 2002.  
C 65/2000, Francia «Aiuti all'apertura di linee di trasporto marittimo a corto raggio» (GU C 37 del 3.2.2001, pag. 16).

**Inleiding van een onderzoekprocedure in verband met handelsbelemmeringen in de zin van Verordening (EG) nr. 3286/94 van de Raad bestaande uit maatregelen en praktijken van de Republiek Turkije op het gebied van de handel in farmaceutische producten**

(2003/C 311/04)

Op 9 oktober 2003 heeft de Commissie een klacht ontvangen die was ingediend op grond van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3286/94 van de Raad <sup>(1)</sup> (hierna „de verordening” genoemd).

### 1. INDIENER VAN DE KLACHT

De klacht werd ingediend door de EFPIA (European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations), namens haar leden die de producten waarop de klacht betrekking heeft naar Turkije uitvoeren of wensen uit te voeren. De EFPIA is een vereniging zonder winstoogmerk die de belangen van de farmaceutische industrie behartigt en die namens deze industrie optreedt voor wetenschappelijke, technische, economische en juridische doeleinden.

### 2. PRODUCTEN

De klacht heeft betrekking op farmaceutische producten die zijn ingedeeld onder de volgende codes van de gecombineerde nomenclatuur: 2936-2939, 2941 en 3001-3006.

Het onderzoek van de Commissie kan evenwel ook betrekking hebben op andere producten, met name die waarvan belanghebbenden die zich binnen de hieronder vermelde termijn aanmelden (zie punt 8) kunnen aantonen dat zij ook door de gewraakte praktijken worden getroffen.

### 3. ONDERWERP VAN DE KLACHT

De klacht heeft betrekking op handelsbelemmeringen die zouden worden veroorzaakt door ondoorzichtige Turkse praktijken en maatregelen, discriminatie bij de invoer van farmaceutische producten en bij de verkoop en marketing van ingevoerde farmaceutische producten, waaronder discriminatie bij het vaststellen van prijzen en bij goedkeuringsprocedures om de producten in de handel te mogen brengen en te distribueren. De indiener van de klacht vermeldt ook een gebrek aan bescherming van commercieel gevoelige informatie die wordt verstrekt in het kader van de goedkeuringsprocedures om de goederen in de handel te mogen brengen.

### 4. HANDELSBELEMMERINGEN

De EFPIA beweert dat de onder punt 3 genoemde Turkse praktijken handelsbelemmeringen zijn in de zin van artikel 2, lid 1, van de verordening. Deze handelsbelemmeringen zijn de volgende:

<sup>(1)</sup> Verordening (EG) nr. 3286/94 van de Raad van 22 december 1994 tot vaststelling van communautaire procedures op het gebied van de gemeenschappelijke handelspolitiek met het oog op de handhaving van de rechten die de Gemeenschap ontleent aan internationale regelingen voor het handelsverkeer, in het bijzonder die welke onder auspiciën van de Wereldhandelsorganisatie werden vastgesteld (PB L 349 van 31.12.1994, blz. 71), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 356/95 van de Raad (PB L 41 van 23.2.1995, blz. 3).

**a) Discriminerende behandeling bij de invoer van farmaceutische producten, bij de verkoop en de marketing van ingevoerde farmaceutische producten, onder meer bij de vaststelling van marktprijzen, van marges en van terugbetalingsvoorwaarden, eisen inzake lokale productie en distributie**

Volgens de indiener van de klacht bestaat er in Turkije feitelijke en juridische discriminatie bij de invoer van farmaceutische producten, bij de verkoop en marketing van ingevoerde farmaceutische producten, onder meer op het gebied van de goedkeuringsprocedures om deze producten in de handel te mogen brengen en bij het vaststellen van prijzen en van terugbetalingsvoorwaarden ten nadele van ingevoerde geneesmiddelen. Hierdoor zouden ingevoerde farmaceutische producten ongunstiger worden behandeld dan in Turkije geproduceerde innovatieve en generieke geneesmiddelen en zouden ook terugbetalingsregelingen in het voordeel van Turkse producten zijn.

De EFPIA beweert dat deze praktijken strijdig zijn met artikel I van de GATT 1994 (MFN-principe), artikel III.4 van de GATT 1994 (principe van de nationale behandeling), artikel X.1 van de GATT 1994 (transparentie en publicatie van de regelgeving), artikel X.3(a) van de GATT 1994 (eenvormige en onpartijdige tenuitvoerlegging van de regelgeving) en met de artikelen 2.1 en 2.2 van de Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen (toepassing van technische voorschriften). Voorts voert de indiener van de klacht aan dat de Turkse handelspraktijken en -maatregelen strijdig zijn met artikel XI:1 (verbod op invoerbepalingen) en artikel 2 van de TRIM-Overeenkomst (verbod op met de handel verband houdende investeringsmaatregelen die strijdig zijn met de artikelen III en XI van de GATT).

**b) Andere handelsbelemmeringen**

Een andere handelsbelemmering zou bestaan uit een gebrek aan bescherming van commercieel gevoelige informatie die wordt verstrekt in het kader van de goedkeuringsprocedures om de betrokken producten in de handel te mogen brengen. De EFPIA stelt dat dit duidelijk in strijd is met artikel 39.3 van de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (TRIPS).

Ten slotte voert de indiener van de klacht aan dat de gevolgen van de verschillende arbitraire processen en procedures, tezamen genomen, en het gebrek aan transparantie neerkomt op een schending door Turkije van haar verplichtingen in het kader van de GATT 1994, artikel XXIII:1(b).

Gezien de beschikbare feitelijke gegevens en het voorgelegde bewijsmateriaal, is de Commissie van oordeel dat er voldoende aanwijzingen zijn dat bovenvermelde Turkse maatregelen en praktijken, waaronder met name discriminatie bij de invoer, bij de verkoop en marketing van ingevoerde farmaceutische producten, plus de maatregelen voor de prijsstelling en distributie van die producten, een nadeel vormen voor ingevoerde producten en daarom in strijd lijken te zijn met bovengenoemde artikelen.

## 5. NADELIGE GEVOLGEN VOOR DE HANDEL

De EFPIA stelt dat haar leden nadelige gevolgen ondervinden in de zin van artikel 2, lid 4, van de verordening en in de toekomst nog meer schade dreigen te ondervinden.

De belangrijkste aanwijzingen dat de Turkse niet-transparante, discriminerende en handelsbeperkende voorschriften en praktijken nadelige gevolgen hebben voor de handel zijn het verlies van omzet en winst die voornamelijk te wijten zijn aan de discriminerende en ondoorzichtige werking van de regelingen voor het vaststellen van de prijzen van en de terugbetalingsvoorwaarden voor geneesmiddelen. Andere nadelige gevolgen worden toegeschreven aan de eisen inzake productie in Turkije die aanzienlijke kosten voor de Europese farmaceutische industrie met zich brengt en het concurrentievermogen van die industrie aantast omdat zij op die wijze geen schaalvoordelen kan realiseren. Dit heeft op zijn beurt weer aanzienlijke gevolgen in termen van verlies aan investeringen, belastinginkomsten en werkgelegenheid vanwege de verplichte verplaatsing van de productie naar Turkije.

Het voorgelegde bewijsmateriaal inzake handelsverliezen verwijst naar andere gevolgen van handelsbelemmeringen die te wijten zouden zijn aan het feit dat door EG-ondernemingen verstrekte informatie in het bezit komt van Turkse ondernemingen die daarvan misbruik maken; deze ondernemingen gebruiken die informatie namelijk voor de productie van kopieën van innovatieve producten.

Er is dus ook bewijsmateriaal inzake nadelige gevolgen voor de handel in de zin van artikel 2, lid 4, van de verordening.

## 6. BELANG VAN DE GEMEENSCHAP

De farmaceutische industrie is een belangrijke werkgever in de EU: in die sector waren in 2001 ongeveer 580 000 personen werkzaam. De export maakt een belangrijk deel uit van de omzet in die sector, namelijk ongeveer 19 %.

Het is daarom van essentieel belang dat farmaceutische producten uit de EU op een snelgroeiende markt, zoals de Turkse, een gelijke behandeling verkrijgen en dat een einde wordt gemaakt aan handelsbelemmeringen. Voorts is het ook belangrijk erop toe te zien dat de handelspartners van de EU aan hun verplichtingen in het kader van de WTO-Overeenkomsten voldoen. Het is ook in het belang van de Gemeenschap erop toe te zien dat de Overeenkomst inzake een douane-unie tussen de EG en Turkije, waarbij tussen de EU en Turkije bijzonder nauwe betrekkingen tot stand worden gebracht, in acht wordt genomen. Veel van de kwesties die in onderhavige klacht aan de orde worden gesteld, werden reeds besproken in het kader

van het Gemengde Comité douane-unie EG-Turkije, het Associatiecomité EG-Turkije en de Associatieraad EG-Turkije, maar tot nu toe kon geen bevredigende oplossing worden gevonden. Tijdens het onderzoek zal de Commissie blijven trachten door middel van een bilaterale dialoog een oplossing te vinden voor de problemen bij de toegang tot de Turkse markt, waarbij ook rekening dient te worden gehouden met de verplichtingen van Turkije in het kader van de Overeenkomst inzake de douane-unie EG-Turkije.

Gelet op het voorgaande wordt het in het belang van de Gemeenschap geacht een onderzoekprocedure op grond van de verordening inzake handelsbelemmeringen in te leiden.

## 7. PROCEDURE

Na overleg in het bij de verordening opgerichte Raadgevende Comité is de Commissie tot de conclusie gekomen dat er voldoende bewijsmateriaal is om een onderzoek in te stellen naar de feitelijke en juridische aspecten van deze zaak en dat dit in het belang van de Gemeenschap is. De Commissie opent daarom een onderzoek overeenkomstig artikel 8 van de verordening.

Belanghebbenden worden uitgenodigd contact op te nemen met de Commissie en hun standpunt schriftelijk uiteen te zetten, met name over de in de klacht genoemde punten, en door bewijsmateriaal te doen toekomen.

Voorts zal de Commissie de partijen horen die hierom verzoeken, mits zij een rechtstreeks belang hebben bij de resultaten van de procedure.

Dit bericht wordt bekendgemaakt overeenkomstig artikel 8, lid 1, onder a), van de verordening.

## 8. TERMIJN

Alle gegevens in verband met dit onderzoek en verzoeken om te worden gehoord moeten schriftelijk worden gericht aan:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Handel  
dhr. Ignacio García Bercero, DG Handel D/3  
CHAR 9/74  
B-1049 Brussel  
Fax (32-2) 299 32 64

en moeten binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht door de Commissie zijn ontvangen.

**Verzoek om een negatieve verklaring/Aanmelding overeenkomstig formulier A/B****Zaak COMP/D1/38.827**

(2003/C 311/05)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 1 september 2003 ontving de Commissie een verzoek om een negatieve verklaring met betrekking tot artikel 81, lid 1, EG-Verdrag, respectievelijk een aanmelding voor een ontheffing overeenkomstig artikel 81, lid 3, EG-Verdrag, welke afkomstig was van Società Per I Servizi Bancari (SSB Spa), Banksys SA en Interpay Nederland BV en betrekking had op een overeenkomst betreffende de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming voor de afwikkeling in Europa van transacties met internationale credit- en debitcards.
2. De aangemelde gemeenschappelijke onderneming heeft een tweeledig doel:
  - uitbreiding van de financiële diensten met betrekking tot het gebruik van deze kaarten alsmede verstrekking van deze diensten, te weten de uitreiking van internationale credit- en debitcards, aan cliënten van derden op nieuwe geografische markten buiten de binnenlandse markten (d.w.z.: België, Italië en Nederland) van de oprichtende aandeelhouders;
  - optreden als onderaannemer voor de moederondernemingen voor de verwerking van transacties met internationale credit- en debitcards, die de oprichtende aandeelhouders verstrekken in het kader van de financiële dienstverlening aan hun cliënten op de nationale markt; de moederondernemingen zijn overeengekomen om niet met de gemeenschappelijke onderneming te concurreren en de verstrekking van diensten in onderaanneming op de nieuwe geografische markten uitsluitend aan de gemeenschappelijke onderneming over te laten.
3. De gemeenschappelijke onderneming zal voor 24,5 % eigendom zijn van Banksys, voor 24,5 % van Interpay en voor 51 % van SSB. Zij zal opgericht worden als een naamloze vennootschap volgens Belgisch recht met hoofdkantoor in Brussel.
4. Na een eerste onderzoek is de Commissie van mening dat de aangemelde onderneming geen volwaardige gemeenschappelijke onderneming is en derhalve wellicht onder Verordening nr. 17 valt.
5. De Commissie nodigt belanghebbende derden uit hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen overeenkomst aan haar kenbaar te maken.
6. Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk dertig dagen na de datum van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 295 01 28) of per post onder vermelding van de referentie COMP/D1/38.827 SSB, Banksys, Interpay aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Directoraat D  
Eenheid D-1 (Financiële diensten)  
B-1049 Brussel.

---

**Aanmelding van samenwerkingsovereenkomsten****Zaak COMP/D1/38.818 — Barclays plc — Oprichting van een ATM-alliantie**

(2003/C 311/06)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 12 september 2003 ontving de Commissie een aanmelding op grond van de artikelen 2 en 4 van Verordening nr. 17 van de Raad van de volgende deelnemers aan de „ATM-alliantie”: Barclays plc, Bank of America Corporation, The Bank of Nova Scotia, Westpac Banking Corporation, Deutsche Bank Privat- und Geschäftskunden AG en BNP Paribas (de „partijen”).

Het doel van de aangemelde overeenkomsten is om de kaarthouders van de partijen de mogelijkheid te bieden om over de hele wereld geld op te nemen bij de ATM-terminals (geldautomaten) van de partijen zonder enige toeslag te hoeven betalen en zonder of tegen verlaagde administratiekosten. Bij de toeslag gaat het om de kosten die de geldautomatenexploitant rechtstreeks in rekening brengt aan de kaarthouders van andere banken wanneer zij geld opnemen. De administratiekosten zijn de kosten die door de kaarthouders aan hun eigen bank worden betaald wanneer zij gebruik maken van de ATM-netwerken van andere banken. De alliantie staat in principe open voor een onbeperkt aantal leden, evenwel afhankelijk van commerciële en technische criteria. Het beheer is in handen van een onderneming („LLC”), die opgericht is door de voornoemde partijen.

Krachtens de „Fee Waiver Agreements” kan LLC geen overeenkomst aangaan waarbij vrijstelling van de toeslag wordt verleend aan enig andere financiële instelling die voornamelijk binnen het grondgebied van de partijen bankdiensten aan particulieren verleent of een aanzienlijk ATM-netwerk bezit of exploiteert, zonder hiervoor van tevoren schriftelijke toestemming van de betrokken partij in dat gebied te vragen. Evenmin mag een partij de toepassing van de „Fee Waiver Agreements” uitbreiden tot bestaande verbonden ondernemingen of tot overgenomen banken die bankdiensten verrichten binnen het exclusieve gebied van de andere partij, tenzij LLC hierin toestemt. Het exclusieve gebied wordt gedefinieerd als de binnenlandse markt van een partij of het gebied waar deze hoofdzakelijk zijn bankdiensten aanbiedt.

Het staat de partijen overigens vrij om binnen hun eigen grondgebied of in landen die geen exclusieve gebieden van andere partijen zijn, afzonderlijke overeenkomsten aan te gaan of te continueren met het oog op de vrijstelling van toeslagen, administratiekosten of enige andere kosten die aan het gebruik van geldautomaten verbonden zijn. Geen enkele partij kan evenwel zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van LLC afzonderlijke overeenkomsten inzake de toeslagen aangaan met de banken die gevestigd zijn in het exclusieve gebied van enig andere partij.

Na een eerste onderzoek is de Commissie van mening dat de aangemelde overeenkomsten wellicht onder Verordening nr. 17 vallen.

De Commissie nodigt belanghebbende derden uit hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen overeenkomsten aan haar kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk twintig dagen na de datum van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 98 07) of per post onder vermelding van de referentie COMP/D1/38.818 ATM-alliantie aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Directoraat D/Eenheid D-1 (Financiële diensten)  
B-1049 Brussel.

---

**LIJST VAN DE DOOR DE COMMISSIE IN 2003 AANGENOMEN WETSVORSTELLEN EN ANDERE COM-DOKUMENTEN (EERSTE DEEL)**

(2003/C 311/07)

|     |      |    |   |  |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----|------|----|---|--|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| COM | 2003 | 1  | F |  | 13.1.2003 | Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad houdende wijziging van Richtlijn 2001/25/EG van het Europees Parlement en de Raad inzake het minimum opleidingsniveau van zeevarenden                                                                                                                                                                                                                                |
| COM | 2003 | 2  | F |  | 15.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van de antidumpingmaatregelen die bij Verordening (EG) nr. 1603/2000 van de Raad zijn vastgesteld ten aanzien van ethanolamine uit de Verenigde Staten van Amerika                                                                                                                                                                                                             |
| COM | 2003 | 3  | F |  | 15.1.2003 | Voorstel voor een beschikking van de Raad tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met Newcastle disease in de Verenigde Staten van Amerika                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| COM | 2003 | 4  | F |  | 14.1.2003 | Mededeling van de Commissie over de tenuitvoerlegging van de globale richtsnoeren voor het economische beleid 2002                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| COM | 2003 | 5  | F |  | 14.1.2003 | Mededeling van de Commissie — Kiezen voor groei: Kennis, innovatie en banen in een hechte samenleving. Verslag voor de voorjaarsbijeenkomst van de Europese Raad van 21 maart 2003 over de strategie van Lissabon inzake economische, sociale en ecologische vernieuwing                                                                                                                                                               |
| COM | 2003 | 6  | F |  | 14.1.2003 | Mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en sociaal Comité en het Comité van de regio's. De toekomst van de Europese werkgelegenheidsstrategie (EWS) „Een strategie voor volledige werkgelegenheid en beter werk voor allen”                                                                                                                                                                    |
| COM | 2003 | 7  | F |  | 16.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van de antidumpingmaatregelen die bij Verordening (EG) nr. 299/2001 van de Raad zijn vastgesteld ten aanzien van kaliumpermanganaat uit de Volksrepubliek China                                                                                                                                                                                                                |
| COM | 2003 | 8  | F |  | 16.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot instelling van een definitief antidumpingrecht op bepaalde elektroplaten met georiënteerde korrel uit Rusland                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| COM | 2003 | 9  | F |  | 16.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van de antidumpingmaatregelen die bij de Verordeningen (EG) nr. 1824/2001 van de Raad zijn vastgesteld ten aanzien van niet-navulbare zakgasaanstekers met vuursteentje uit de Volksrepubliek China en Taiwan                                                                                                                                                                  |
| COM | 2003 | 10 | F |  | 16.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van de antidumpingmaatregelen die bij Verordening (EG) nr. 495/98 van de Raad en Verordening (EG) nr. 2413/95 van de Raad zijn vastgesteld ten aanzien van ferrosilicomangaan uit de Volksrepubliek China en de Oekraïne                                                                                                                                                       |
| COM | 2003 | 11 | F |  | 22.1.2003 | Advies van de Commissie overeenkomstig artikel 251, lid 2, derde alinea, onder c), van het EG-Verdrag over de amendementen van het Europees Parlement op het gemeenschappelijk standpunt van de Raad inzake het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 83/477/EEG van de Raad betreffende bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest op het werk |
| COM | 2003 | 12 | F |  | 16.1.2003 | Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het standpunt van de Gemeenschap in de Associatieraad inzake de tenuitvoerlegging van artikel 84 van de Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en het Koninkrijk Marokko anderzijds                                                                                             |
| COM | 2003 | 13 | F |  | 17.1.2003 | Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het standpunt dat de Gemeenschap dient in te nemen in de samenwerkingsraad die is opgericht bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds, en de Russische Federatie anderzijds, met betrekking tot de vaststelling van procedureregels voor geschillenbeslechting op grond van die overeenkomst                   |

|     |      |    |   |   |  |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----|------|----|---|---|--|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| COM | 2003 | 14 | F |   |  | 16.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2092/91 inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen                                                                                                                                                                             |
| COM | 2003 | 15 | F |   |  | 21.1.2003 | Verslag van de Commissie aan de begrotingsautoriteit over de stand van de algemene begrotingsgaranties op 31 december 2001                                                                                                                                                                                                                                                        |
| COM | 2003 | 16 | F |   |  | 24.1.2003 | Mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement: Naar een wettelijk bindend instrument van de Verenigde Naties ter bevordering en bescherming van de rechten en de waardigheid van personen met een handicap                                                                                                                                                    |
| COM | 2003 | 17 | F |   |  | 21.1.2003 | Groenboek: Europees ruimtevaartbeleid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| COM | 2003 | 18 | F |   |  | 24.1.2003 | Voorstel voor een richtlijn van de Raad inzake de controle op hoogactieve ingekapselde radioactieve bronnen                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| COM | 2003 | 19 | F |   |  | 22.1.2003 | Verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement: Derde verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement inzake de statistische gegevens over het aantal dieren dat in de lidstaten van de Europese Unie voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden is gebruikt                                                                        |
| COM | 2003 | 20 | F |   |  | 20.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele-eigendomsrechten en de door de bevoegde autoriteiten te nemen maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele-eigendomsrechten |
| COM | 2003 | 21 | F |   |  | 21.1.2003 | Verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de uitvoering van het Europees Handvest voor kleine bedrijven                                                                                                                                                                                                                                                 |
| COM | 2003 | 22 | F |   |  | 22.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 772/1999 tot instelling van definitieve antidumpingrechten en compenserende rechten op gekweekte Atlantische zalm uit Noorwegen                                                                                                                                                                  |
| COM | 2003 | 23 | F | 1 |  | 21.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van steunregelingen voor producenten van bepaalde gewassen                                                                                          |
| COM | 2003 | 23 | F | 2 |  | 21.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1257/1999 inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 2826/2000                                                                                                                   |
| COM | 2003 | 23 | F | 3 |  | 21.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen                                                                                                                                                                                                                                                                |
| COM | 2003 | 23 | F | 4 |  | 21.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| COM | 2003 | 23 | F | 5 |  | 21.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector gedroogde voedergewassen voor de verkoopseizoenen 2004/05 tot en met 2007/08                                                                                                                                                                                          |
| COM | 2003 | 23 | F | 6 |  | 21.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1255/1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten                                                                                                                                                                                         |
| COM | 2003 | 23 | F | 7 |  | 21.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| COM | 2003 | 26 | F |   |  | 21.1.2003 | Mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement: Eerst aan de kleintjes denken in een groter wordend Europa                                                                                                                                                                                                                                                     |
| COM | 2003 | 27 | F |   |  | 21.1.2003 | Groenboek: Ondernemerschap in Europa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|     |      |    |   |   |  |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----|------|----|---|---|--|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| COM | 2003 | 29 | F |   |  | 17.1.2003 | Voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van Richtlijn 78/660/EEG met betrekking tot in euro uitgedrukte bedragen                                                                                                                                                                                                                                                      |
| COM | 2003 | 30 | F |   |  | 23.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad houdende tenuitvoerlegging door de Gemeenschap van de tariefbepalingen vastgelegd in de Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds, en de Republiek Chili anderzijds                                                                                                                               |
| COM | 2003 | 31 | F |   |  | 27.1.2003 | Verslag van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad over de toekenning van een afwijking overeenkomstig artikel 19, lid 2, van het EG verdrag, ingediend krachtens artikel 14, lid 3, van Richtlijn 93/109/EG betreffende het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement                                                                |
| COM | 2003 | 32 | F | 1 |  | 30.1.2003 | Voorstel voor een richtlijn (Euratom) van de Raad houdende vaststelling van de fundamentele verplichtingen en algemene beginselen op het gebied van de veiligheid van nucleaire installaties                                                                                                                                                                                        |
| COM | 2003 | 32 | F | 2 |  | 30.1.2003 | Voorstel voor een richtlijn (Euratom) van de Raad inzake het beheer van verbruikte splijtstof en radioactief afval                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| COM | 2003 | 33 | F |   |  | 27.1.2003 | Gewijzigd voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad inzake levensmiddelenhygiëne. Gewijzigd voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad houdende vaststelling van specifieke hygiënevoorschriften voor levensmiddelen van dierlijke oorsprong (Door de Commissie overeenkomstig artikel 250, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend) |
| COM | 2003 | 34 | F |   |  | 30.1.2003 | Mededeling van de Commissie — Tweede voortgangsverslag over de economische en sociale cohesie                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| COM | 2003 | 35 | F |   |  | 27.1.2003 | Voorstel voor een besluit van de Raad tot verlenging van de geldigheidsduur van Besluit 2002/148/EG houdende afsluiting van het overleg met Zimbabwe krachtens artikel 96 van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst                                                                                                                                                                   |
| COM | 2003 | 36 | F |   |  | 29.1.2003 | Verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement inzake kortetermijnstatistieken met een samenvatting van het kwaliteitsverslag als vereist uit hoofde van Verordening (EG) nr 1165/98 van de Raad van 19 mei 1998                                                                                                                                                    |
| COM | 2003 | 37 | F |   |  | 30.1.2003 | Mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's — Voortgang over de uitvoering van de Gezamenlijke Beoordelingen van het werkgelegenheidsbeleid in de kandidaat-lidstaten                                                                                                                            |
| COM | 2003 | 38 | F |   |  | 24.1.2003 | Gewijzigd voorstel voor een Verordening van het Europees Parlement en de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2236/95 van de Raad tot vaststelling van de algemene regels voor het verlenen van financiële bijstand van de Gemeenschap op het gebied van Trans-Europese netwerken (door de Commissie ingediend overeenkomstig artikel 250, lid 2, van het EG-Verdrag)   |
| COM | 2003 | 39 | F |   |  | 29.1.2003 | Voorstel voor een verordening van de Raad tot verlening van een vergunning voor een toevoegingsmiddel in de diervoeding                                                                                                                                                                                                                                                             |
| COM | 2003 | 40 | F |   |  | 30.1.2003 | Mededeling van de Commissie — Overzichtsverslag over de hervorming                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| COM | 2003 | 42 | F |   |  | 31.1.2003 | Verslag van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad over de uitvoering en evaluatie van de communautaire activiteiten ten behoeve van de consument in de periode 1999-2001 in het hiervoor bij Besluit nr. 283/1999/EG vastgestelde algemene kader                                                                                                                       |
| COM | 2003 | 44 | F |   |  | 31.1.2003 | Voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een algemeen kader voor de financiering van communautaire acties ter ondersteuning van het consumentenbeleid in de periode 2004—2007                                                                                                                                                           |
| COM | 2003 | 46 | F |   |  | 30.1.2003 | Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de maatregelen en procedures om de handhaving van intellectuele eigendomsrechten te waarborgen                                                                                                                                                                                                        |

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**  
**(Zaak COMP/M.3345 — Platinum Equity/Hays Logistics)**

**Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure**

(2003/C 311/08)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 12 december 2003 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, waarin wordt meegedeeld dat de Amerikaanse onderneming Platinum Equity, LLP („Platinum”) in de zin van artikel 3, lid 1), onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de Britse onderneming Hays Logistics („Hays Logistics”), thans onderdeel van de Hays plc. Groep, door de aankoop van aandelen en activa.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— Platinum: wereldwijde organisatie gespecialiseerd in de aankoop en het strategische management van bedrijven wereldwijd;

— Hays Logistics: logistieke diensten in Europa.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(3)</sup> wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.3345 — Platinum Equity/Hays Logistics, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie voor concentraties  
J-70  
B-1049 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

<sup>(3)</sup> PB C 217 van 29.7.2000, blz. 32.

**Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie****(Zaak COMP/M.3319 — Doughty Hanson/Saft)**

(2003/C 311/09)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 12 december 2003 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 303M3319. Celex is het geautomatiseerd documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

---

## III

*(Bekendmakingen)*

## COMMISSIE

## MEDIA PLUS (2001-2005)

**Uitvoering van het programma ter aanmoediging van de ontwikkeling, de distributie en de promotie van Europese audiovisuele werken**

**Aankondiging van oproep tot het indienen van voorstellen 92/03**

**Steun aan de transnationale distributie van Europese films en vorming van netwerk van Europese distributeurs**

**„Selectieve” steunregeling**

(2003/C 311/10)

## 1. INLEIDING

Deze oproep tot het indienen van voorstellen is gebaseerd op Besluit 2000/821/EG van de Raad betreffende de uitvoering van een programma ter aanmoediging van de ontwikkeling, de distributie en de promotie van Europese audiovisuele werken (Media Plus — Ontwikkeling, distributie en promotie 2001-2005), dat is gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* L 13 van 17 januari 2001, blz. 35.

Tot de in het kader van dit besluit uit te voeren acties behoort de steun aan de transnationale distributie van Europese bioscoopfilms.

## 2. OBJECT

Deze oproep is gericht tot Europese filmdistributiebedrijven waarvan de activiteiten aan de vermelde doelstellingen bijdragen. De oproep vermeldt hoe de documenten kunnen worden verkregen die nodig zijn om een voorstel in te dienen ter verkrijging van een financiële bijdrage van de Gemeenschap.

De dienst van de Commissie die belast is met het beheer van deze oproep tot het indienen van voorstellen is de eenheid „Ondersteuning audiovisuele inhoud” van Directoraat-generaal Onderwijs en Cultuur (DG EAC).

De Europese bedrijven die op deze oproep tot het indienen van voorstellen willen reageren en het document „Wenken voor het indienen van een voorstel ter verkrijging van een financiële bijdrage in de distributiesector — Steun aan de transnationale distributie van Europese films en vorming van netwerk van Europese distributeurs — „Selectieve” steunregeling” wensen te ontvangen, dienen hun aanvraag per brief of per fax in te dienen bij:

Europese Commissie, de heer Jacques Delmoly, hoofd van de eenheid, DG EAC/C3, B100 4/20, B-1049 Brussel, fax (32-2) 299 92 14.

De Commissie verbindt zich ertoe bovengenoemd document uiterlijk twee dagen na ontvangst van de aanvraag te verzenden.

De uiterste data voor de indiening van de voorstellen op het hierboven vermelde adres zijn:

— 15 maart 2004

— 10 juli 2004

— 1 december 2004.

**MEDIA PLUS (2001-2005)**

**Uitvoering van het programma ter aanmoediging van de ontwikkeling, de distributie en de promotie van Europese audiovisuele werken**

**Aankondiging van oproep tot het indienen van voorstellen 93/03**

**Steun aan de transnationale distributie van Europese films**

**Steun aan verkoopagenten voor de internationale distributie van Europese bioscoopfilms**

(2003/C 311/11)

**1. INLEIDING**

Deze oproep tot het indienen van voorstellen is gebaseerd op Besluit 2000/821/EG van de Raad betreffende de uitvoering van een programma ter aanmoediging van de ontwikkeling, de distributie en de promotie van Europese audiovisuele werken (Media Plus — Ontwikkeling, distributie en promotie 2001-2005), dat is gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* L 13 van 17 januari 2001, blz. 35.

Tot de in het kader van dit besluit uit te voeren acties behoort de steun aan de transnationale distributie van Europese bioscoopfilms.

**2. OBJECT**

Deze oproep is gericht tot Europese bedrijven die gespecialiseerd zijn op het gebied van de internationale distributie van Europese bioscoopfilms (verkoopagenten) waarvan de activiteiten aan de vermelde doelstellingen bijdragen. De oproep vermeldt hoe de documenten kunnen worden verkregen die nodig zijn om een voorstel in te dienen ter verkrijging van een financiële bijdrage van de Gemeenschap.

De dienst van de Commissie die belast is met het beheer van deze oproep tot het indienen van voorstellen is de eenheid „Ondersteuning audiovisuele inhoud” van Directoraat-generaal Onderwijs en Cultuur (DG EAC).

De Europese bedrijven die op deze oproep tot het indienen van voorstellen willen reageren en het document „Wenken voor het indienen van een voorstel ter verkrijging van een financiële bijdrage in de distributiesector — Steun aan de transnationale distributie van Europese films — Steun aan verkoopagenten voor de internationale distributie van Europese bioscoopfilms” wensen te ontvangen, dienen hun aanvraag per brief of per fax in te dienen bij:

Europese Commissie, de heer Jacques Delmoly, hoofd van de eenheid, DG EAC/C3, B100 4/20, B-1049 Brussel, fax (32-2) 299 92 14.

De Commissie verbindt zich ertoe bovengenoemd document uiterlijk twee dagen na ontvangst van de aanvraag te verzenden.

De uiterste datum voor de indiening van de voorstellen op het hierboven vermelde adres is 28 februari 2004.

---

**Oproep tot het indienen van voorstellen voor het programma Asia IT&C****EuropeAid/117839/C/G**

(2003/C 311/12)

De Europese Commissie doet een oproep tot het indienen van voorstellen voor de cofinanciering van gezamenlijke projecten ter verbetering van de overdracht van informatietechnologie tussen Europa en Azië, in de lidstaten van de EU en 17 landen in Azië met financiële bijstand uit het programma Azië IT&C, fase twee, van de Europese Gemeenschappen. De volledige richtsnoeren voor kandidaten kunnen worden geraadpleegd bij de

Europese Commissie  
Dienst voor samenwerking EuropeAid  
Directoraat D, Azië  
Eenheid D2, Programma Azië IT&C  
Kantoor: L41 3/49  
B-1049 Brussel

en op de volgende internetsites:

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/index_en.htm)

en

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/asia-itc>

en per e-mail op

[europeaid-asia-itc@cec.eu.int](mailto:europeaid-asia-itc@cec.eu.int)

De termijnen voor het indienen van voorstellen zijn respectievelijk: 25 Maart 2004, 16.00 uur Midden-Europese tijd en 24 Juni 2004, 16.00 uur Midden-Europese tijd.

---

**Bericht oproep tot het indienen van voorstellen — EuropeAid/117830/C/G****Integratie van gendervraagstukken in de ontwikkelingssamenwerking**

(2003/C 311/13)

De Europese Commissie doet een oproep voor het indienen van voorstellen voor projecten ter uitvoering in ontwikkelingslanden, voor een vermindering van de genderongelijkheid in opleidingsniveaus en voor het verbeteren van de mogelijkheden voor vrouwen om aan de politieke besluitvorming deel te nemen, met financiële bijstand van de budgetlijn van de Europese Gemeenschap „Integratie van gendervraagstukken in de ontwikkelingssamenwerking”.

De volledige Guidelines for applicants kunnen geraadpleegd worden bij EuropeAid Co-operation Office, Afdeling F6, Joseph II straat 54, bureau J-54 1/140, B-1040 Brussel en op de volgende website:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

De uiterste termijn voor het indienen van voorstellen is 12 februari 2004 om 16.00 uur (tijd in Brussel).

---

**Oproep tot het indienen van voorstellen****Programma Azië Pro Eco****EuropeAid/117860/C/G**

(2003/C 311/14)

EuropeAid, het Bureau voor samenwerking van de Europese Commissie, doet een oproep tot het indienen van voorstellen voor „Diagnostische activiteiten, technologische partnerschappen, demonstratieprojecten, beleidsversterking en operationele en praktische dialoog” in Azië met financiële bijstand uit het Programma Azië Pro Eco, ALA, Begrotingslijn B7-301 (Project nr. AIDCO/2001/0137) van de Europese Gemeenschappen.

De volledige „Guidelines for Applicants” kunnen worden geraadpleegd op de websites:

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/index_en.htm)

en

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/asia-pro-eco/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/asia-pro-eco/index_en.htm)

De termijnen voor het indienen van voorstellen zijn:

- 3 mei 2004 om 16.00 uur Midden-Europese tijd
- 4 oktober 2004 om 16.00 uur Midden-Europese tijd.

---

**Steun voor het proces van terugkeer naar en reïntegratie in Kosovo van gemeenschappen****CARDS-programma van de Europese Unie****EuropeAid/117760/D/G/KOS**

(2003/C 311/15)

Het Europees Bureau voor wederopbouw doet een oproep tot het indienen van voorstellen voor de uitvoering van een programma voor de terugkeer naar en de reïntegratie in Kosovo van gemeenschappen, met financiële bijstand van het CARDS-programma van de Europese Gemeenschappen. Het steunprogramma voor de terugkeer en de reïntegratie zal een duurzaam terugkeerproces ontwikkelen voor vluchtelingen en ontheemden die wensen terug te keren naar hun plaats van oorsprong. Dit steunprogramma zal de volgende activiteiten omvatten: faciliteren van dialoog, herstel van de sociale en fysieke infrastructuur, wederopbouw van huizen, ontwikkeling van de gemeenschap, en opstellen van zelfredzaamheids- en duurzaamheidsprogramma's, met inbegrip van steun voor de gemeenschappen in de vorm van samenwerking en belangenvertegenwoordiging zodat de gemeenten een betere toegang tot dienstverlening verwerven. Internationale organisaties/NGO's worden opgeroepen tot het indienen van voorstellen die al of een combinatie van deze activiteiten omvatten. Met deze interventie wordt gestreefd naar de ontwikkeling van een sterk grensoverschrijdend programma. De volledige „Guidelines for Applicants” kunnen worden ingezien op het Europees Bureau voor Wederopbouw, 1 Kosovo street, Pristina, Kosovo (contactpersoon Mary Walsh) en op de volgende website: [www.eur.eu.int](http://www.eur.eu.int). De indieningstermijn voor de voorstellen is 1 april 2004.

---

**Oproep tot het indienen van voorstellen betreffende steun voor beleid en maatregelen op het gebied van reproductieve en seksuele gezondheid en rechten in ontwikkelingslanden**

**EuropeAid/117842/C/G**

(2003/C 311/16)

De Europese Commissie lanceert een oproep tot het indienen van voorstellen voor projecten die gefinancierd worden in het kader van het programma van de Europese Gemeenschap betreffende steun voor beleid en maatregelen op het gebied van reproductieve en seksuele gezondheid en rechten in ontwikkelingslanden. De volledige tekst van de richtsnoeren ten behoeve van de belangstellenden kan worden geraadpleegd op de volgende internetsite:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

De uiterste termijn voor het indienen van voorstellen is donderdag 26 februari 2004, om 16.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

---